

GUÍA DIGITAL DE REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS SOBRE
ASPECTOS LINGÜÍSTICOS DE
LA PROVINCIA DE ZAMORA, DESAGREGADA POR
COMARCAS

Año: 2021

M^a Soledad Martín Turiño

BIOGRAFÍA DE LA AUTORA

Nací en Castronuevo de los Arcos (Zamora) y, pese a que he vivido fuera durante muchos años, el amor por mi tierra y mi compromiso con ella han estado siempre presentes; de ahí que haya editado varios libros con temática zamorana (relato corto y poesía), y publicado más de doscientos artículos de opinión en los periódicos zamoranos: “El Periódico de Castilla y León” (EPCyL), “La Opinión de Zamora” y “El Día de Zamora”; así como numerosos poemas y relatos en “El Portal de la Tierra del Pan”.

La literatura ha sido otra de mis pasiones desde que inicié mis estudios de Filología Hispánica; por eso he investigado sobre la bibliografía existente en la provincia, comprobando que no existen demasiados estudios en relación con sus vecinas, y me propuse remediarlo, en la medida de mis posibilidades, trabajando en la elaboración de esta Guía y otra futura que tratará sobre los aspectos culturales de la provincia de Zamora.

Todos mis escritos, artículos, poesías o relatos, así como la elaboración de la presente “Guía” tienen por finalidad colocar a Zamora en el lugar que le corresponde valorando sus fortalezas lingüísticas, culturales, turísticas etc.

M^a Soledad Martín Turiño

RESEÑA DE LA GUÍA

La presente Guía ofrece las referencias oportunas para acceder a diversos trabajos existentes en la web sobre aspectos lingüísticos de la provincia de Zamora, tanto de la ciudad, como de sus **comarcas**, siendo éste el objetivo principal. Asimismo, las publicaciones referidas van acompañadas de una breve reseña informativa de localización del trabajo, autor, año de publicación y ubicación donde encontrarla, así como su correspondiente enlace con la página web.

Precisamente el hecho de contemplar **cada comarca zamorana**, desde un aspecto lingüístico, en todas sus variantes, pretende destacar la transcendencia que supone la privilegiada ubicación geográfica de nuestra tierra, de claras influencias asturleoneras y lusas, así como la importancia de preservar un habla propia que se está perdiendo con el transcurso del tiempo, y que forma parte del legado cultural que debemos a nuestros descendientes.

Vocabularios, diccionarios, modismos, léxico, locuciones, toponimia... todo forma parte de esta Guía de Referencias Bibliográficas que, al efectuarse por comarcas, puede resultar interesante a la hora de conocer lo que cada una de ellas en concreto tiene publicado en la web.

ESTRUCTURACIÓN DEL TRABAJO

PARTE I:

- Léxico y Lengua
- Lingüística
- Toponimia
- Estudios dialectales

PARTE II:

- Las lenguas de Zamora. Influencias del asturiano, leonés, gallego y portugués

PARTE III:

- Refranes
- Vocabularios, Diccionarios
- Vocablos, Expresiones y Dichos

ÍNDICE

PARTE I

LÉXICO Y LENGUA.....	1
LINGÜÍSTICA	14
TOPONIMIA	22
ESTUDIOS DIALECTALES	34

PARTE II

LAS LENGUAS DE ZAMORA.	
INFLUENCIAS DEL ASTURIANO, LEONÉS, GALLEGO Y PORTUGUÉS.....	40

PARTE III

REFRANES	56
VOCABULARIOS, DICCIONARIOS	60
VOCABLOS, EXPRESIONES Y DICHOS.....	71

PARTE I: LÉXICO Y LENGUA

ZAMORA

El léxico disponible en el nivel preuniversitario, provincia de Zamora

Autor: María Victoria Galoso Camacho

Año: 2002

Tipología: Trabajo de grado

Editorial: Universidad de Huelva

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=84794>

Dos notas léxicográficas zamoranas

Autor: J.L. Pensado

Año: 1981

Fuente: Stvdia Zamorensia. Universidad de Salamanca, Colegio Universitario de Zamora, (páginas: 9-16)

Bibliotecas de Castilla y León

<https://rabel.jcyl.es/cgi-bin/abnetopac/O7505/ID53595bd9/NT1>

Tratamiento y perspectivas del léxico disponible, el caso de la provincia de Zamora

Autor: María Victoria Galoso Camacho

Año: 1997

Localización: REALE: Revista de Estudios de Adquisición de la Lengua Española, ISSN 1133-6978, N° 8, (páginas: 23-34)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=178586>

Notas léxicas sobre un documento zamorano del último cuarto del s. XIII

Autor: José A. Pascual

Año: 1981

Editorial: Universidad de Salamanca

Datos. Biblioteca Nacional de España. Es

<http://datos.bne.es/obra/XX2702015.html>

Las denominaciones del "Camino de ganado" en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila

Autor: Antonio Llorente Maldonado de Guevara

Año: 1987-1989

Localización: Estudios románicos, ISSN 0210-4911, N° 5, (páginas: 797-805)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2667500>

Las denominaciones del "terrón de tierra" en Zamora, Salamanca y Ávila

Autor: Antonio Llorente Maldonado de Guevara

Año: 1993

Localización: Antiqua et nova Romania: estudios lingüísticos y filológicos en honor de José Mondéjar en su sexagenario aniversario, Vol. 1, ISBN 84-338-1755-8, (páginas: 133-148)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=553269>

Las denominaciones de “la losa” o “lancha” en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila

Autor: Antonio Llorente Maldonado de Guevara

Año: 1988

Localización: Revista de dialectología y tradiciones populares, ISSN 0034-7981, Cuaderno 43, (páginas: 365-378)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=18035>

Las denominaciones correspondientes a las lexías de la lengua estándar “arroyo”, “torrentera”, “manantial” y “terreno pantanoso” en Zamora, Salamanca y Ávila

Autor: Antonio Llorente Maldonado de Guevara

Año: 1990

Localización: Revista de filología española, ISSN 0210-9174, Tomo 70, Fasc. 1-2, (páginas: 71-90)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=65629>

Las denominaciones del “guijarro” y del “canto rodado” en las provincias de Zamora, Salamanca y Ávila

Autor: Antonio Llorente Maldonado de Guevara

Año: 1992

Localización: Estudios filológicos en homenaje a Eugenio de Bustos Tovar

Vol. 2, ISBN 84-7481-743-9, (páginas: 561-572)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=556969>

Algunas denominaciones de las formas y de las orientaciones del terreno en Zamora, Salamanca y Ávila

Autor: Antonio Llorente Maldonado de Guevara

Año 1991

Localización: Scripta philologica: in honorem Juan M. Lope Blanch / coord. por Elisabeth Luna Traill, Vol. 2, (Lingüística española e iberoamericana), ISBN 968-36-2588-6, (páginas: 145-162)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1321198>

Habisto/Hubisto, dos formas singulares del participio

Autor: Pedro Gómez Turiel

Año: 2011

Tipología: Artículo, publicado en el dominical La Opinión de Zamora

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

El Llumbreiru. Publicación N° 25 (Páginas: 3-4)

https://issuu.com/furmientu/docs/99999996el_llumbreiru25

Algunos errores en relación al habla tradicional de los pueblos zamoranos

Autor: Alfredo Hernández

Año: 2009

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

El Llumbreiru. Publicación N° 19 (Páginas: 4-6)

<https://issuu.com/furmientu/docs/99999999ellumbreiru19>

Algunos errores en relación al habla tradicional de los pueblos zamoranos

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2009

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

El Llumbreiru. Publicación N° 19 (Páginas: 4-6)

<http://www.furmientu.org/01Documentos/99999999ElLlumbreiru19.pdf>

Lengua y vida cotidiana en la provincia de Zamora en el siglo XVII

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2017

Artículo de revista: Anuario del I. E. Z. Florián de Ocampo

[Lengua y vida cotidiana en la provincia de Zamora en el siglo XVII | Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica \(FRONTESPO\)](#)

La lengua de Zamora en el siglo XIII, estudio grafofonológico

Autor: Marie Andrée Revilla Fleury

Año: 2011

Tipología: Tesis. Lectura: Universidad de Valladolid

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=178203>

El nombre de Zamora

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 2002

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/29887-el-nombre-de-zamora.html>

Las lenguas de Zamora

Zamora esa gran desconocida

Tipología: Blog. Propietaria del sitio: Cristina Ramos Vega

<https://sites.google.com/site/lenguayliteraturadezamora/home/riqueza-lingueistica>

La aportación de F. Krüger a los estudios filológicos sobre Zamora

Autor: José Ignacio Pérez Pascual

Año: 1981

Tipología: Artículo de revista Studia Zamorensia (Páginas: 333-337)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/la-aportacion-de-f-kruger-a-los-estudios-filologicos-sobre-zamora>

SANABRIA

En torno al diptongo -au- (< -ou-) y otros casos de disimilaciones vocálicas en el leonés occidental de Carbajalinos de la Requejada

Autor: David García López

Año: 1998

Localización: Acta. IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: Vol. 2, 1998, ISBN 84-88713-92-4, (páginas: 719-724)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=564048>

La conjunción ia en Hermisende

Autor: Alfredo Hernández

Año: 2007

Tipología: Artículo, publicado en el dominical La Opinión de Zamora

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

El Llumbreiru. Publicación N° 10 (Páginas: 5-6)

<https://issuu.com/furmientu/docs/9999991el-llumbreiru10>

Los pronombres personales en Senabria, formes y empregos

Autor: Xuan Xosé Lajo

Año: 2016

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, N°. 115, (págs. 103-129)

Dialnet: Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5769227>

Los posesivos en Senabria

Autor: Xuan Xosé Lajo

Año: 2018

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, N°. 118, (páginas: 33-52)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6410675>

La extensión de los plurales en "-es/-en" en Senabria

Autor: Xuan Xosé Lajo

Año: 2014

Tipología: Artículo publicado en Lletres Asturianas (páginas: 67-100)

Editorial: Academia de la Llingua Asturiana

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/gramatica/29624-la-estension-de-los-plurales-en-es-en-en-senabria.html>

El perfecto de los verbos en -ar en los dialectos de Sanabria y sus zonas colindantes

Autor: Fritz Krüger

Año: 1954

Tipología: Artículo. Revista de Filología Española (Páginas: 45-82)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/el-perfecto-de-los-verbos-en-ar-en-los-dialectos-de-sanabria-y-sus-zonas>

El habla de Sanabria

Autor: Xavier Frías Conde

Año: 2011

Diccionario de las hablas. Sanabria en su entorno

Edición: Romania Minor

https://issuu.com/romaniaminor/docs/sanabres_rm_xfc

El habla de Hermisende y anejos

Ayuntamiento de Hermisende

Página Web del Ayuntamiento

<https://hermisende.com/bienvenido-al-ayuntamiento-de-hermisende/nuestros-pueblos/hermisende/fiestas-y-tradiciones/el-habla-de-hermisende-y-anejos/>

Estudio sobre el habla de Porto

Autor: David García López

Año: 1995

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/estudio-sobre-el-habla-de-porto-zamora>

Xeira. Compendio gramatical de sanabrés

Autor: Severino Alonso

Año: 2020

Editorial: Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y bibliográfica (FRONTESPO)

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/xeira-compendio-gramatical-de-sanabres>

El lenguaje Riohones [sic]

Año: 1941

Heraldo de Zamora: Diario de la tarde: Defensor de los intereses morales y materiales de la provincia, Siglo II, Año XLV, Número 14359, p. 4.

Biblioteca Virtual de Prensa Histórica

https://prensahistorica.mcu.es/es/catalogo_imagenes/grupo.do?posicion=1&path=2000598475&forma=

LA CARBALLEDA

Estudio sobre el habla de La Carballeda y La Requejada

Autor: David García López

Año: 1996 (última modificación: 2019)

Tipología: Tesis. Universidad de Salamanca

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/estudio-sobre-el-habla-de-la-carballeda-y-la-requejada-zamora-monografia>

El habla de La Carballeda: Valleluengo en la memoria

Autor: Eusebio Aparicio Gallego

Año: 2015

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos Leo del Pozo

<http://ledodelpozo.es/eusebio-aparicio-gallego-el-habla-de-la/>

ALISTE

El Habla de la tierra de Aliste

Autor: José María Baz

Año: 1967

Tipología: Anexo. Publicado en Revista de Filología Española Anejo LXXXII

Editorial: CSIC. Instituto de Lengua, Literatura y Antropología

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/27783-el-habla-de-la-tierra-de-aliste.html>

Diálogos en habla alistana

Autor: Rodríguez Fernández G.

Año: 1991

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/65%20ElAlistano.pdf>

SAYAGO

Latinismos arrusticados en el sayagués

Autor: Frida Weber de Kurlat

Nueva Revista de Filología Hispánica

Año: 2017

<https://nrfh.colmex.mx/index.php/nrfh/article/view/3204>

Sayago and Sayagués in Spanish History and Literature

Autor: Charlotte Stern

Año: 1961

Tipología: Artículo. Revista en la que se publica Hispanic Review

Editorial: University of Pennsylvania

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/29979-sayago-and-sayagues-in-spanish-history-and-literature.html>

Nuestro lenguaje

Autor: Juan Antonio Panero

Tierras de Sayago. www.sayago.com

Tipología: página web

<http://www.sayago.com/lenguaje/>

Quevedo's "Romance Sayagués Burlesco"

Autor: John Lihani

Año: 2013

Tipología: Artículo

<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/00397709.1958.10732542>

Sayagués y lengua gauchesca: paralelismos y divergencias en la construcción de un lenguaje especial

Autor: José Luis Moure

Año: 2010

Universidad de Buenos Aires. Seminario de Edición y Crítica Textual

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas. Academia Argentina de Letras

<https://repositorio.uca.edu.ar/bitstream/123456789/3577/1/sayagues-y-lengua-gauchesca.pdf>

Habla sayaguesa

Fuente: Wikipedia

Wikipedia®: marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc.,

https://es.wikipedia.org/wiki/Habla_sayaguesa

Habla sayaguesa

Academic

<https://esacademic.com/dic.nsf/eswiki/557683>

El sayagués

Autor: Cristina Ramos Vega

Año: 2013

Zamora, esa gran desconocida

<https://sites.google.com/site/lenguayliteraturadezamora/home/riqueza-lingueistica/elsayagues>

Formas del sayagués en los "Coloquios Espirituales y Sacramentales" de Hernán González de Eslava (México 1610)

Autor: Frida Weber de Kurlat

Año: 1959

https://books.google.es/books/about/Formas_del_sayagu%C3%A9s_en_losColoquios_e_s.html?id=83vpzQEACAAJ&redir_esc=y

Some notes on sayagués

Autor: John Lihani

Año: 1958

Tipología: Artículo de revista (Hispania)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/some-notes-on-sayagues>

BENAVENTE Y LOS VALLES

Rasgos léxicos de la zona noroccidental de "Los Valles"

Autor: Manuel Pérez Pérez

Año: 2020

Localización: Studia Zamorensia, (segunda etapa). ISSN 0214-736X, Nº. 19 (páginas: 115-141)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7718181>

Notas sobre el habla de Benavente

Autor: Francisco Ynduráin

Año: 1976

Tipología: Artículo

Revista de Dialectología y Tradiciones Populares

<https://www.bibliocetele.es/lengua/27498-notas-sobre-el-habla-de-benavente-zamora.html>

Apuntes sobre el habla de Benavente

Autor: Ursicino Alonso Mayo

Centro de Estudios Benaventanos (CEB) Ledo del Pozo

<https://www.laopiniondezamora.es/benavente/2009/03/16/benaventano-leones-zamorano-1544248.html>

El habla del Valle del Eria (Villaferreña)

Autor: Victoriano Fernández Domínguez

Año: 2010

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo

Todos Tus Libros.com

https://www.todostuslibros.com/libros/el-habla-del-valle-del-eria-villaferreña_978-84-938160-1-8

El habla de la zona de Benavente (I), (II), (III)

Autor: Manuel Barrio Prada

Año: 2000

Localización: Brigecio: revista de estudios de Benavente y sus tierras, ISSN 1697-5804, Nº 10, (páginas: 173-200)

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos "Ledo del Pozo"

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1403502>

El habla de Arrabalde y su entorno

Autor: Fidel Fuentes García

Tipología: Ensayo

<http://ffuentesg.esy.es/arrabalde/Habla.pdf>

El habla de Benavente. Benaventano, ni leonés ni zamorano

Autor: Ursicino Alonso Mayo

Año: 2009

Artículo de: Mónica Cordero Thomson (Publicado en "La Opinión de Zamora")

<https://www.laopiniondezamora.es/benavente/2009/03/16/benaventano-leones-zamorano-1544248.html>

ALFOZ DE TORO

Léxico vitivinícola tradicional de la D. O. Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2016

Editorial: s. n.

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/lexico/28660-lexico-vitivinicola-tradicional-de-la-d-o-toro.html>

Agricultura tradicional y moderna. El léxico agrícola en la Bóveda de Toro

Autor: M^a Victoria García Malmierca

Año: 2007

Editorial: Ayuntamiento de Toro, Fundación Caja Rural de Zamora

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/lexico/28619-agricultura-tradicional-y-moderna-el-lexico-agricola-en-la-boveda-de-toro-zamora.html>

Los nombres de la prensa de viga en la D.O. Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2017

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, N° 32, (páginas: 395-407)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6477521>

Rasgos occidentales del habla de Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1990

Tipología: Artículo. Revista: Studia Zamorensia. N° XI. (páginas: 57-84)

Editorial: Centro de la Universidad Nacional de Educación a Distancia de Zamora

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/27827-rasgos-occidentales-del-habla-de-toro-zamora.html>

Observaciones en torno al habla de la zona norte de la comarca de Toro

Año: 1996

Localización: Cuadernos del Lazarillo: Revista literaria y cultural, ISSN 1134-5292, N° 10, (páginas: 46-54)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7535506>

La importancia de la utilización de la lengua inglesa en la villa de Toro

Autor: María Teresa Crespo Sastre y Emma de Dios Álvarez

Año: 2003

Localización: Interlingüística, ISSN 1134-8941, N° 14, 8(págs. 275-288)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=918651>

Apuntes sobre la flora silvestre y los hongos en el habla tradicional de Toro

Autor: Javier Talegón Sevillano y Marcos Martín Uceró

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/apuntes-sobre-la-flora-silvestre-y-los-hongos-en-el-habla-tradicional-de-toro-zamora/html/>

TIERRA DE CAMPOS

Léxico de Tierra de Campos

Autor: Antolín Gutiérrez Cuñado

Año: 1945

Editorial: Real Academia Española. Madrid

Tipología Artículo.

Revista: Boletín de la Real Academia (BRAE). (Páginas: 177-185)

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/lexico/27367-lexico-de-tierra-de-campos-i.html>

Léxico de Tierra de Campos (II)

Autor: Antolín Gutiérrez Cuñado

Año: 1950

Tipología Artículo. Revista: Boletín de la Real Academia (BRAE)

Editorial: Real Academia Española. Madrid. (Páginas: 257-262)

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/lexico/27369-lexico-de-tierra-de-campos-iii.html>

El léxico de la vida cotidiana en Tierra de Campos en el siglo XVII (aperos y recipientes agrícolas)

Autor: Marta Miguel Borge

Año: 2020

Localización: Estudios humanísticos. Filología, ISSN 0213-1382, Nº 42, (páginas: 59-79)

Dialnet: Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7695466>

Variación léxica en la Tierra de Campos en el siglo XVII

Autor: Marta Miguel Borge

Año: 2021

Tipología: Tesis. Facultad de Filosofía y Letras

Biblioteca Universidad de León

<https://buleria.unileon.es/handle/10612/12940>

Notas sobre el habla de Tierra de Campos

Autor: Juliana Panizo Rodríguez

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/notas-sobre-el-habla-de-tierra-de-campos/html/>

El habla de Bolaños de Campos (contribución al léxico de Tierra de Campos)

Autor: María del Carmen Collantes Collantes

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-habla-de-bolanos-de-campos-contribucion-al-lexico-de-tierra-de-campos/html/>

El habla de Villafáfila

Villafáfila.net

<https://villafafila.net/habla/habla.htm>

Notas y testimonios sobre un manajo de términos vigentes en el habla de Villalpando

Autores: Luciano López Gutiérrez y Araceli Godino López

Año: 1994

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 11, (páginas: 533-556)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6561368>

El habla en una localidad de Tierra de Campos: Villada

Autor: Ángel Casas Carnicero

Año: 1989

https://scholar.google.com/scholar?cluster=11802191636070830357&hl=es&as_sdt=2005&sciodt=0,5

LA GUAREÑA

Un aspecto del lenguaje social de los pueblos de la Guareña zamorana. Los roles tradicionales del paisano guareño

Autor: Juan Manuel Rodríguez Iglesias

Año: 1997

Localización: Studia Zamorensia, ISSN 0214-736X, Nº. 4, (págs. 235-249)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3651072>

PARTE I: LINGÜÍSTICA

Año: 2021

M^a Soledad Martín Turiño

ZAMORA

La obra lingüística de Fritz Krüger sobre Zamora

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2004

Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, N.º 21

(páginas: 345-364)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2060628>

Estudiu sociolingüísticu de Zamora (fastera occidental)

Autor: Xosé Lluis García Arias, Xosé Lluis y Xosé Antón González Riaño

Año: 2011 (última modificación: 2019)

Editorial: Academia de la Llingua Asturiana

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/estudiu-sociolingüísticu-de-zamora-fastera-occidental>

Estudio lingüístico del fuero de Zamora

Autor: Pilar Carrasco Cantos

Año: 1987

Editorial: Universidad de Málaga

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=136426>

Estudio lingüístico del léxico rural de la provincia de Zamora

Autor: Antonio Álvarez Tejedor

Año: 1986

Tipología: Tesis. Lectura: Universidad de Valladolid

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=178304>

Estudio lingüístico del léxico rural de la zona este de la provincia de Zamora

Autor: Antonio Álvarez Tejedor

Año: 1989

Editorial: Universidad de Salamanca

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=24839>

Las inscripciones medievales latinas de la provincia de Zamora. Estudio lingüístico

Autor: Maurilio Pérez González

Año: 1998

Tipología: Artículo. Revista: Minerva: Revista de Filología Clásica

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/las-inscripciones-medievales-latinas-en-la-provincia-de-zamora-estudio>

Mapa lingüístico actual de Zamora y León

Año: 2009

Mapas Owje

https://mapas.owje.com/14280_mapa-lingo%EF%BF%BDistico-actual-de-zamora-y-leon-2009.html

Doble perspectiva lingüística en el análisis de Palacios y Santiz: (Pueblos zamoranos en la Edad Media)

Autor: Ignacio Coca Tamame

Año: 1991

Documento fuente: Stvdia Zamorensia. Universidad de Salamanca.

Colegio Universitario de Zamora. XII; (páginas: 59-82)

Biblioteca de Castilla y León

<https://rabel.jcyl.es/cgi-bin/abnetopac/O7505/ID53595bd9/NT1>

La palabra y las palabras. Estudio etnolingüístico de palabras y expresiones zamoranas

Autor: Francisco Rodríguez Pascual. Nicolás Rodríguez Peláez

Año: 2002

Editorial Semuret. Zamora.

Colección Biblioteca de cultura tradicional zamorana

<https://www.bibliocele.es/lengua/29949-la-palabra-y-las-palabras-estudio-etnolingueistico-de-palabras-y-expresiones-zamoranas.html>

La palabra y las palabras (II). Estudio etnolingüístico de palabras y expresiones zamoranas

Autor: Francisco Rodríguez Pascual y Juan Manuel Rodríguez Iglesias

Año: 2010

Editorial: Semuret. Zamora.

Libro referenciado en: Blog de la obra escrita de Francisco Rodríguez Pascual

Rodriguezpascual's blog (punto 25)

<https://rodriguezpascual.wordpress.com/biblioteca-de-cultura-tradicional-zamorana/>

Áreas lingüísticas e isoglosas morfológicas en la provincia de Zamora según los materiales del cuaderno del ALPI (1934-1935)

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2013

Revista de Dialectología ISSN-e 2013-2247, N°. 11, (páginas: 131-158)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4640313>

Contacto lingüístico entre el gallego-portugués y el asturianoleonés en la provincia de Zamora. ¿Frontera nítida o zona de transición?

Autor: Fred Boller

Año: 1997

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, N°. 65, (páginas: 7-31)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3400875>

Determinación da fronteira lingüística entre o galego e o leonés nas provincias de León e Zamora

Autor: Ana Seco Orosa

Año: 2001

Localización: Revista de filología románica, ISSN 0212-999X, ISSN-e 1988-2815, N° 18, (páginas: 73-102)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=285931>

Los nombres de los meses del año en la provincia de Zamora según los materiales del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2004

Tipología: Artículo de revista: El Filandar /O Fiadeiro

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/los-nombres-de-los-meses-del-ano-en-la-provincia-de-zamora-segun-los>

SANABRIA

Estado lingüístico de Sanabria y La Carballeda a comienzos del s. XXI

Autor: David García López.

Año: 2010

Artículo publicado en la revista: Lletres asturianas 103. (Páginas: 61-83)

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/estado-linguistico-de-sanabria-y-la-carbayeda-a-comienzos-del-siglo-xxi>

El Atlas lingüístico de Sanabria de Fritz Krüger: proyecto, fracaso y recuperación

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2012-2014

Artículo de revista: Anuario del I.E.Z. Florián de Ocampo (páginas: 495-520)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/el-atlas-linguistico-de-sanabria-de-fritz-kruger-proyecto-fracaso-y>

Senabrés (lingüística)

Fuente: Wikipeda

Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc

[https://es.wikipedia.org/wiki/Senabr%C3%A9s_\(ling%C3%BC%C3%ADstica\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Senabr%C3%A9s_(ling%C3%BC%C3%ADstica))

La cultura popular en Sanabria, una aportación fundamental al estudio etnográfico-lingüista

Autor: Fritz Krüger

Año: 1991

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/la-cultura-popular-en-sanabria>

El multilingüismo en Sanabria. Perspetivas actuales para un estudio dialectológico y sociolingüístico de lenguas en contacto

Autor: Francisco Vega Ballesteros

Año: 1997

Localización: Interlingüística, ISSN 1134-8941, N° 7, (páginas: 247-252)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4563168>

Sanabria: un microcosmos sociolingüístico. Aspectos metodológicos de la sociolingüística regional en las regiones fronterizas

Autor: Francisco Vega

Año: 1998

Tipología: Artículo. Revista en la que se publica: Interlingüística

Editorial: Asociación de Jóvenes Lingüistas

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/29998-sanabria-un-microcosmos-sociolingueistico-aspectos-metodologicos-de-la-sociolingustica-regional-en-las-regiones-fronterizas.html>

Sobre el proyecto de realización del atlas lingüístico y etnográfico de Sanabria

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 1996

Publicación: Salamanca: Diputación Provincia; León: Caja España,

Bibliotecas de Catilla y León

<https://rabel.jcyl.es/cgi-bin/abnetopac/O7505/ID53595bd9/NT1>

La situación lingüística actual en las zonas de contacto de Sanabria con Orense y Portugal, y de Aliste con Portugal

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1996

Tipología: Artículo de revista.

Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/la-situacion-linguistica-actual-en-las-zonas-de-contacto-de-sanabria-con>

Atlas lingüístico de la Sanabria Interior y de La Carballeda-La Requejada

Autor: Fritz Krüger y Juan Carlos González Ferrero

Año: 2011

Publicado en: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

<https://www.fundacioncajasegovia.es/producto/atlas-linguistico-de-la-sanabria-interior-y-de-la-carballeda-la-requejada/>

Excursión lingüística por tierras sanabresas I

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 1948

Tipología: Artículo de revista: Imperio: Diario de FET y de las JONS

Volumen: XII, Número 3560

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/excursion-linguistica-por-tierras-sanabresas-i>

Excursión lingüística por tierras sanabresas VI

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 1948

Tipología: Artículo de revista: Imperio: Diario de FET y de las JONS

Volumen: XII. Número: 3568

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/excursion-linguistica-por-tierras-sanabresas-vi>

Conservación del patrimonio lingüístico

Tipología Taller. I Taller das falas de Senabria

Año: 2016

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999999991Conservacion.pdf>

Hermisende. Situación lingüística actual del ‘gallego exterior’ hablado en la comarca de Sanabria. Problemas dialectológicos y lingüísticos

Autor: Francisco Vega

Año: 2004

Tipología: Actas de congreso

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/geografia/hermisende?page=4>

Hermisende 03 (Castromil). Sesión 09. Juicios lingüísticos

Informante: Nemesio González

Año: 2016

Tipología: Fichero(s) de audio/vídeo

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/hermisende-03-castromil-sesion-09-juicios-linguisticos>

Hermisende 08 (Hermisende). Sesión 7. Juicios lingüísticos

Informante: José García, "Pepín"

Año: 2016

Tipología: Fichero(s) de audio/vídeo:

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/hermisende-08-hermisende-sesion-7-juicios-linguisticos>

ALISTE

Esbozo de un estudio lingüístico de una comunidad alistana (Flores de Aliste)

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1984 (última modificación: 2019)

Tipología: Tesis. Universidad de Salamanca

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/esbozo-de-un-estudio-linguistico-de-una-comunidad-alistana-flores-de-aliste>

Aproximación sociolingüística al habla de Sarracín de Aliste

Autor: Luis Santos Río

Año: 1973

Editorial: Universidad de Salamanca

Tipología: Memoria de licenciatura inédita. Universidad de Salamanca

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/29027-aproximacion-sociolingueistica-al-habla-de-sarracin-de-aliste.html>

El microatlas lingüístico de la zona de contacto entre la provincia de Trás-os-Montes y la región alistana

Autor: Fred Boller

Año: 1998

Volume title: Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza. Vol. 5: Dialettologia, geolinguística, sociolinguística. (página: 83-93)

Spain-Portugal border: linguistic and bibliographic documentation FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/en/fichas-bibliograficas/el-microatlas-linguistico-de-la-zona-de-contacto-entre-la-provincia-de-tras-os>

Alistanu. Rasgos lingüísticos

Buraco Asociación Cultural

<http://www.buracoac.com/cultura/llingua/alistano/>

SAYAGO

Sociolingüística Rural. Investigación en Villadepera de Sayago

Autor: Julio Borrego Nieto

Año: 1981

Ediciones Universidad de Salamanca,

https://cvc.cervantes.es/lengua/thesaurus/pdf/43/TH_43_001_143_0.pdf

El sayagués (lingüística)

Autor: M.^a Carmen Boves Naves

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes

http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-sayagues/html/09dc0658-1433-4b89-b083-8f290063c1c1_4.html

ALFOZ DE TORO

Áreas lingüísticas e isoglosas morfológicas en la provincia de Zamora según los materiales del Cuaderno I del ALPI (1934-1935)

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2013

Localización: Dialectología, ISSN-e 2013-2247, N^o. 11, (páginas: 131-158)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4640313>

La cultura de la vid y el vino en Toro. Estudio etnográfico-lingüístico de la D.O. Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2017

Editorial: Consejo Regulador de la Denominación de Origen Vino de Toro

Todos tus Libros.com

https://www.todostuslibros.com/libros/la-cultura-de-la-vid-y-el-vino-en-toro_978-84-617-9739-4

Variables sociolingüísticas en el habla de Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1997

Editor: Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo", C.S.I.C.,

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=138847>

La estratificación sociolingüística de una comunidad semiurbana: Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1991

Editorial: Ediciones Universidad de Salamanca

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=145431>

La comunidad de Bóveda de Toro: su situación lingüística actual

Autor: M^a Victoria García Malmierca

Año: 2002

Tipología: Tesis.

Editorial: Universidad de Salamanca

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/28620-la-comunidad-de-boveda-de-toro-su-situacion-lingueistica-actual.html>

Estudio sociolingüístico del habla de Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1989

Tipología: Tesis. Lectura: Universidad de Salamanca

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=179284>

Las actitudes lingüísticas de una comunidad castellano-leonesa de carácter semiurbano: Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1989

Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, N° 6

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6566410>

PARTE I: TOPONIMIA

ZAMORA

Medio natural y poblamiento en la toponimia mayor de Zamora

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2000

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 17, (páginas: 449-500)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=237280>

Nuevas conjeturas de toponimia zamorana

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2008

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 25, (páginas: 359-436)

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3731187>

Nombres personales germánicos en la toponimia de Zamora

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2012-2014

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 29, (páginas: 331-408)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5502925>

Toponimia de la Provincia de Zamora, panorámica documental, comparativa y descriptiva

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2018

Editorial: Diputación Provincial de Zamora, Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo"

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=731715>

Los cambios en toponimia, evolución y arcaísmo según un apeo leonés del s. XIII

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 1998

Localización: Toponimia: más allá de las fronteras lingüísticas. OISBN 84-89727-86-4, (páginas: 101-122)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1012079>

La toponimia mayor de las áreas hablantes de gallegoportugués y asturleonés de León y Zamora: estado actual y prospectiva de su conocimiento.

Autor: Fernando Álvarez-Balbuena García

Año: 2011

Ponencia presentada en las V Jornadas Internacionales de Estudio del Rebollar. Robrea (Salamanca. Universidad de Oviedo – Universität Salzburg Asociación Cultural Zamorana Furmientu)

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999996BalbuenaToponimia.pdf>

Los ríos y los paisajes del Duero en la toponimia

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2006

Tipología: Congreso homenaje al Douro/Duero y sus ríos: memoria, cultura y porvenir.
Zamora

Editorial: Escuela Universitaria de Magisterio (Universidad de Salamanca)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/en/fichas-bibliograficas/los-rios-y-los-paisajes-del-duero-en-la-toponimia>

Estudio de algunos topónimos contenidos en la colección diplomática del Monasterio de Nuestra Señora de Valparaíso

Autores: José Ramón López de los Mozos Jiménez, José Antonio Sanz Yubero

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 16, 1999, págs. 433-452

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=117465>

El nombre de Zamora, un problema de toponimia española

Autor: Luis L. Cortés Vázquez

Año: 2002

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=129858>

Problemática en torno a toponimia prerromana en la provincia de Zamora

Autor: Jaime Díez Asensio

Año: 1990

Localización: I Congreso de Historia de Zamora: Tomo 2: prehistoria, mundo antiguo, ISBN 84-86873-14-2, (páginas: 411-427)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7612012>

¿Qué hacemos cola toponimia de Zamora?

Autor: Fernando Álvarez-Balbuena

Año: 2010

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/en/fichas-bibliograficas/que-facemos-cola-toponimia-de-zamora>

Muestra de la toponimia menor zamorana

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 1989

Publicación: Separata de Philologica. Salamanca

Fundación Joaquín Díaz

<https://funjdiaz.net/biblio1.php?id=10705&qry=zamora>

Toponimia e isoglosas históricas. Leonés y castellano

Autores: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2009

Localización: La investigación dialectológica en la actualidad, ISBN 978-84-606-5000-3, (páginas: 151-171)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7739669>

Toponimia Zamora, la que no se hizo en una hora

Autor: Jon Goitia Blanco

Año: 2016

Tipología: Blog (del mismo autor)

Forma parte de su trabajo "Proyecto para la toponimia" (Bloque 1. PDF 14)

<https://www.jrgoitiablanca.com/proyecto/>

Toponimia de Zamora

El portal de la Tierra del Pan

Autor: Anselmo J. Pelayo Díez-Andino; Raúl y Natalia Pelayo Díez-Andino

Año: 2001

Tierradelpan.com

<http://tierradelpan.com/toponimia/zamora>

Los animales salvajes en la cultura popular zamorana. Los nombres vernáculos en la toponimia

Autor: J. Alfredo Hernández

Año: 2019

Asociación Cultural Zamorana Furmientu (Páginas: 3-9)

<http://www.furmientu.org/01Documentos/999999AnimalesSalvajes.pdf>

Nombres vernáculos zamoranos de elementos del paisaje

Tipología: Artículo, publicado en el dominical de la Opinión de Zamora

Año: 2016

El Llumbreiru (Páginas: 1-6)

Publicación N° 47 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999999997Eillumbreiru47.pdf>

Nombres vernáculos zamoranos de árboles del género quercus

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora

Año: 2016

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación N° 44 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/eillumbreiru44>

Algunos nombres patrimoniales zamoranos de animales domésticos: el ganado de cerda

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora

Año: 2016

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación N° 46 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9999999999996eillumbreiru46>

Nombres patrimoniales zamoranos de algunos aperos agrícolas

Tipología: Artículo, publicado en el dominical La Opinión de Zamora

Año: 2019

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación N° 57 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/99999999999993Eillumbreiru57.pdf>

Etimología de Zamora

Autor: Valentín Anders

Tipología: blog

<http://etimologias.dechile.net/?Zamora>

Nombres patrimoniales zamoranos de algunos mamíferos salvajes

Tipología: Artículo, publicado en el dominical La Opinión de Zamora

Año: 2017

El Llumbreiru (Páginas: 1-4)

Publicación N° 49 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999999993ElLlumbreiru49.pdf>

Portugal desde Zamora: los nombres de los pueblos de la Frontera Trasmontana desde el lado zamorano

Autor: Pascual Riesco Chueca, Pedro Gómez Turiel, Fernando Álvarez-Balbuena García

Año: 2016

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

Tipología: Artículo. Revista: I.E.Z. Florián de Ocampo, N° 31

Bibliografía de estudios leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/toponimia/29559-portugal-desde-zamora-los-nombres-de-los-pueblos-de-la-frontera-trasmontana-desde-el-lado-zamorano.html>

Apellidos de oriundez y apellidos de ubicación local: una difícil distinción (I)

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2017

El Llumbreiru (Páginas: 3-6)

Publicación N° 50 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999999994ElLlumbreiru50.pdf>

Apellidos de oriundez y apellidos de ubicación local: una difícil distinción (2ª parte)

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2017

El Llumbreiru (Páginas: 1-5)

Publicación N° 51 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999999995ElLlumbreiru51.pdf>

Los "Caminos Zamoranos": ¿Hubo alguna vez una época en la que nadie ignoraba dónde se encontraba la ciudad de Zamora? Topónimos camineros

Autor: José Luis Vicente González

Año: 2012

Tipología: blog

Titular del blog: Aníbal Clemente Cristóbal. Editor de Historia y Arqueología

<http://www.historiayarqueologia.com/2012/03/los-caminos-zamoranos-hubo-alguna-vez.html>

Ornitónimos con historia

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2021

Tipología: blog. Zamora Biodiversa. Etiqueta: nombres vernáculos

<https://zamorabiodiversa.wordpress.com/tag/nombres-vernaculos/>

Toponimia zamorana, ¿yagona o llagona?

Autor: Severino Alonso

Año: 2007

El Llumbreiru (Páginas: 4-5)

Publicación N° 10 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9999991el-llumbreiru10>

Castilla y León y sus topónimos (I) León, Toro, Astorga, La Bañeza, Ponferrada, Benavente

Autor: Jairo J. García Sánchez

Año: 2004

Rinconete. Lengua / Tópica

Centro Virtual Cervantes © Instituto Cervantes, 1997-2021. Reservados todos los derechos. cvc@cervantes.es

https://cvc.cervantes.es/el_rinconete/anteriores/julio_04/02072004_01.htm

Testimonios toponímicos del léxico arcaico de las provincias leonesas

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2011

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 28, (páginas: 135-218)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4540023>

Toponimia y geografía lingüística sobre leonés y castellano

Autor: José R. Morala

Año: 2010

Localización: Toponimia e cartografía / Xulio C. Sousa Fernández (ed. lit.), ISBN 978-84-92923-08-3, (páginas: 103-128)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7819530>

Acción verbal y cultura campesina en los nombres de lugar zamoranos

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2019

Localización: Anuario del I.E.Z. Florián de Ocampo, Nº 34. (páginas: 499-594)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7617430>

Topónimos de Zamora

Topónimos de España/Castilla y León/Zamora

Wikilengua del español

http://www.wikilengua.org/index.php/Top%C3%B3nimos_de_Espa%C3%B1a/Castilla_y_Le%C3%B3n/Zamora

SANABRIA

O sufijo -icho/a, caracterizador da microtoponimia galega de Zamora

Autor: Xosé Henrique Costas González

Año: 2017

Tipología: Artigo de revista: Verba. Anuario Galego de Filoloxía

ISSN 0210-377X, Nº 44, Vol. 44, (Páginas: 527-536)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6115874>

Lubián. O sufixo -icho/a, caracterizador da microtoponimia galega de Zamora

Autor: Xosé Henrique Costa González

Año: 2017

Tipología: Artigo de revista: Verba. Anuario Galego de Filoloxía

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/taxonomy/term/275>

Pedralba de la Pradería. O sufixo -icho/a, caracterizador da microtoponimia galega de Zamora

Autor: Xosé Henrique Costa González

Año: 2017

Tipología: Artigo de revista: Verba. Anuario Galego de Filoloxía

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/taxonomy/term/294>

Hermisende. O sufixo -icho/a, caracterizador da microtoponimia galega de Zamora

Autor: Xosé Henrique Costa González

Año: 2017

Tipología: Artigo de revista: Verba. Anuario Galego de Filoloxía

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/taxonomy/term/270>

Pías. O sufixo -icho/a, caracterizador da microtoponimia galega de Zamora

Autor: Xosé Henrique Costa González

Año: 2017

Tipología: Artigo de revista: Verba. Anuario Galego de Filoloxía

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/taxonomy/term/299>

Porto de Sanabria. O sufixo -icho/a, caracterizador da microtoponimia galega de Zamora

Autor: Xosé Henrique Costa González

Año: 2017

Tipología: Artigo de revista: Verba. Anuario Galego de Filoloxía

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/taxonomy/term/301>

Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora 3: Santa Cruz d'Abranes (con notas sobre el machuecu curixegu)

Autor: David García López y Ricardo Boyano Andrés

Año: 2002

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua

Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, N°. 79, (págs. 63-84).

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1105454>

Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora 2: San Ciprián de Sanabria (con notas sobre el habla charra)

Autores: David García López y Ricardo Boyano André

Año: 2000

Artículo publicado en: Lletres asturianas. Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua

Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, N° 73. (Páginas: 23-40)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2802823>

Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora: 4. Carbalinos

Autor: David García López y Ricardo Boyano Andrés

Artículo de revista: Lletres Asturianas (Páginas: 103-117)

Año: 2007 (última modificación: 2019)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/toponimia-menor-del-noroeste-de-la-provincia-de-zamora-4-carbalinos>

Toponimia y habla popular de Carbajalinos

Lletres Asturianas

Año: 2007

El Llumbreiru (Páginas: 2-3)

Publicación Nº 10 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9999991el-llumbreiru10>

LA CARBALLEDA

Toponimia menor del noroeste de la provincia de Zamora. Mombuey

Autores: David García López y Ricardo Boyano Andrés

Año: 1999

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, Nº 70, (páginas: 15-24)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2802757>

ALISTE

El sufijo diminutivo -ito en la toponimia menor alistana

Autor: Pedro Gómez Turiel

Año: 2011

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, Nº. 105, (páginas: 21-25)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3784023>

Leonés y castellano en la toponimia alistana del Catastro de Ensenada (s. XVIII)

Autor: Pedro Gómez Turiel

Año: 2015

Tipología: Ponencia en las XIII Jornadas de cultura tradicional zamorana

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999999991Toponimia%20del%20CME.pdf>

Toponimia y anatomía en Samir de los Caños

Autor: Pedro Gómez Turiel

Año: 2014

La Voz de Samir, Nº 17 (páginas: 13-15). Academia.edu

https://www.academia.edu/11870685/Toponimia_y_anatom%C3%ADa_en_Samir_de_los_Ca%C3%Blas

Los topónimos en Trabazos

Autor: Manuel Manzananas

PDF slide

<https://pdfslide.net/documents/toponimia-de-trabazos.html>

La cirigüeña, otro caso de etimología popular

Autor: Pedro Gómez Turiel

Año: 2012

El LLumbreiru (Páginas: 6-7)

Publicación Nº 30 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/999999997EILLumbreiru%2030.pdf>

SAYAGO

Paisaje y territorio en la toponimia menor de un pueblo sayagués: Escuadro

Autor: Pascual Riesco Chueca

Año: 2012

Localización: Studia Zamorensia, ISSN 0214-736X, Nº. 11, (págs. 111-138)

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4151932>

Topónimos de Sayago

Autor: María del Carmen Garrote Bernabé

Año: 2013

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/09Vocabularios2013/05ToponimosSayago.pdf>

Toponimia del término municipal de Arcillo de Sayago

Autor: Alejandro Méndez Frades

Año: 2007

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/06VocabularioArcillo.pdf>

Nuestro lenguaje. Toponimia

Tierras de Sayago en la red. Tierras de Sayago. www.sayago.com

Tipología: página web

<http://www.sayago.com/lenguaje/toponimia.php>

BENAVENTE Y LOS VALLES

Estudio y clasificación de la toponimia de Melgar de Tera y Pumarejo de Tera

Autor: Manuel Villar Junquera

Año: 1985

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo"

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/toponimia/29819-estudio-y-clasificacion-de-la-toponimia-de-melgar-de-tera-y-pumarejo-de-tera-zamora.html>

Toponimia y localismos del Bajo Valle del Eria

Autor: Fidel Fuentes García

Año: 2003

Edición: Calameo

<https://es.calameo.com/read/0001961892931a5f524be>

ALFOZ DE TORO

Los nombres vernáculos de las aves silvestres en Toro

Año: 2014

Tipología: Blog. Cuaderno de Campo / LLOBU Ecoturismo y Medioambiente

<http://llobuecoturismoymedioambiente.blogspot.com/2014/05/los-nombres-vernaculos-de-las-aves.html>

Toponimia de Toro

El portal de la Tierra del Pan

Autor: Anselmo J. Pelayo Díez-Andino; Raúl y Natalia Pelayo Díez-Andino

Año: 2001

Tierradelpan.com

<http://tierradelpan.com/toponimia/toro>

Un documento de Toro del año 1228. Estudio antroponímico

Autor: Manuel Ariza Viguera

Año: 1986

Localización: Anuario de estudios filológicos, ISSN 0210-8178, Vol. 9,
(páginas: 23-32)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=58577>

Apuntes sobre la flora silvestre y los hongos en el habla tradicional de Toro

Autor: Javier Talegón Sevillano y Marcos Martín Uceró

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/apuntes-sobre-la-flora-silvestre-y-los-hongos-en-el-habla-tradicional-de-toro-zamora/html/>

TIERRA DE TÁBARA

Toponimia, gentilicio y grafías de Tábara

Autor: Eugenio Rosado Garrido

Año: 2016

Tu Voz Tábara, Alba y Aliste

<https://tuvozdigital.com/xlv-toponimia-gentilicio-y-grafias-de-tabara/>

Localismos de Litos (Tábara)

<https://litospueblo.es/localismos-y-vocablos-de-litos/#>

Algunos localismos de la tierra de Tábara

Autor: Eugenio Rosado Garrido

Año: 2015

<https://tuvozdigital.com/xx-algunos-localismos-de-la-tierra-de-tabara/>

TIERRA DE CAMPOS

Toponimia del nombre de Villafáfila. Apuntes sobre el origen de un nombre

<https://villafafila.net/toponimia/toponimia.htm>

Toponimia geográfica del término de Villafáfila

Términos recopilados por: Elías Rodríguez Rodríguez

Villafáfila.net

<https://villafafila.net/toponimiageografica/toponimia.htm>

Toponimia de Tierra de Campos. Estudio de los valles del Cea, Valderaduev y Sequillo

Autor: María Fátima Carrera de la Red

Año: 1985

Tipología: Tesis. Universidad de Valladolid

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=164724>

TIERRA DEL PAN

Recopilación de topónimos clasificados por pueblos, pertenecientes a la comarca natural de Tierra del Pan y a la mancomunidad de la Tierra del Pan.

El portal de la Tierra del Pan

Autor: Anselmo J. Pelayo Díez-Andino; Raúl y Natalia Pelayo Díez-Andino

Año: 2001

Tierradelpan.com

<http://tierradelpan.com/toponimia>

PARTE I: ESTUDIOS DIALECTALES

ZAMORA

Breve historia de la dialectología en Zamora

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2006

Tipología: Artículo, publicado en la revista: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo (Páginas: 317-346)

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

<https://www.bibliocele.es/lengua/27311-breve-historia-de-la-dialectologia-en-zamora.html>

La desdialectalización de las hablas de Zamora según los materiales del ALPI y del ALEP

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1999

Tipología: Artículo, publicado en la revista: Anuario el IEZ “Florián de Ocampo” (Páginas: 369-431)

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/la-desdialectalizacion-de-las-hablas-de-zamora-segun-los-materiales-del-alpi-y>

Estudios dialectales sobre la provincia de Zamora (1879-1995)

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1997

Tipología: Artículo, publicado en la revista de Dialectología y Tradiciones Populares; (Madrid Tomo 52, N.º 2)

<https://search.proquest.com/openview/feeded1b95c1a8124451661ad4accd81/1?pq-origsite=gscholar&cbl=1817834>

Fichero bibliográfico para una "Enciclopedia dialectal de Zamora"

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1995

Tipología: Artículo, publicado en la revista Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, N.º 12 (Páginas: 645-754)

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/fichero-bibliografico-para-una-enciclopedia-dialectal-de-zamora>

Estudio fonético-histórico de los dialectos españoles occidentales

Autor: Fritz Krüger

Año: 2006

Zamora, Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo", 2006.

<https://iezflorian0deocampo.com/articulo/estudio-fonetico-historico-de-los-dialectos-espanoles-occidentales/>

Dos versiones en leonés del “cuento de la Bota” recogidas por Luis Cortés Vázquez en La Alberca y Galende. Coincidencia y disparidad en ambas versiones y Análisis dialectal

Año: 2005

El LLumbreiru (Página: 1)

Publicación N.º 2 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://static1.squarespace.com/static/601fc79896b7dc5f6e3a81e7/t/60226e435d81ae6201b6bf4d/1612869187943/2.pdf>

El léxico en la flora silvestre en Zamora. Fitonimia y dialectología

Autor: Manuel Esgueva y Félix Llamas

Año: 2005

Editorial: UNED / Velecío

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/el-lexico-de-la-flora-silvestre-en-zamora-fitonimia-y-dialectologia>

Más allá de lenguas y dialectos

Autor: Juan Carlos González Ferrero

IES “Cardenal Pardo de Tavera” de Toro (Zamora)

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/999999999MasAllafurmientu.pdf>

SANABRIA

El sanabrés: caracterización del dialecto

Autor: Xavier Frías Conde

Año: 1998

Tipología: Artículo, publicado en Anuario 1998 del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo. (Páginas: 343-387)

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6546403>

Aportes a la fonética dialectal de Sanabria y de sus zonas colindantes

Autor: Fritz Krüger

Año: 1965 (última modificación: 2019)

Tipología: Artículo, publicado en Revista de Filología Española (Páginas: 251-282)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/aportes-a-la-fonetica-dialectal-de-sanabria-y-de-sus-zonas-colindantes>

Sanabria: un mosaico dialectal. El dialecto leonés entre las lenguas y dialectos peninsulares

Autor: Francisco Vega Ballesteros

Año: 2000

Tipología: Artículo, publicado en Revista: Hojas del Furueto

Editorial: Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/29999-sanabria-un-mosaico-dialectal-el-dialecto-leones-entre-las-lenguas-y-dialectos-peninsulares.html>

Dos textos dialectales de Rihonor y dos romances portugueses de Hermisende

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 1996

Tipología: Selección de escritos de Luis Cortés Vázquez

Edición: Paulette Gabaudan (Salamanca), Diputación Provincial; León (Caja España)

Bibliotecas de Catilla y León

<https://rabel.jcyl.es/cgi-bin/abnetopac/O7505/ID53595bd9/NT1>

El dialecto de San Ciprián de Sanabria

Autor: Fritz Krüger

Año: 2001

Fundación Ramón Menéndez Pidal

https://bibliotecadigital.jcyl.es/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=10066110

El dialecto de San Ciprián de Sanabria. Monografía leonesa, Fritz Krüger

Autor: Héctor García Gil

Año: 2003- 2004

Localización: Revista de filología asturiana, ISSN-e 2341-1147, ISSN 1578-9853, Nº. 3-4, (páginas: 353-356)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3847817>

El multilingüismo en Sanabria. Perspectivas actuales para un estudio dialectológico y sociolingüístico de lenguas en contacto

Autor: Francisco Vega Ballesteros

Año: 1997

Tipología: Artículo, publicado en Revista Interlingüística (Páginas: 99-102)

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/el-multilinguismo-en-sanabria-zamora-perspectivas-actuales-para-un-estudio>

El dialecto galaico portugués hablado en Lubián. Toponimia, textos y vocabulario

Autor: Luis L. Cortez y Vázquez

Año: 1954

Editado por la Universidad de Salamanca

https://bibliotecadigital.jcyl.es/i18n/catalogo_imagenes/grupo.cmd?path=10064699

Situación lingüística actual del "gallego exterior" hablado en la comarca de Sanabria. Problemas lingüísticos y dialectológicos

Autor: Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei, Antón Santamarina

Año: 2004

Tipología: Artículo del libro: A Lingua Galega: historia e actualidade

Editorial: Consello da Cultura Galega; Instituto da Lingua Galega

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocela.es/lengua/28309-situacion-lingueistica-actual-del-gallego-exterior-hablado-en-la-comarca-de-sanabria-zamora-problemas-lingueisticos-y-dialectologicos.html>

Límites del dialecto leonés occidental en Alcañices, Puebla de Sanabria y La Bañeza

Autor: Agustín Blánquez Fraile

Año: 1908

Tipología: Capítulo de libro: Memoria correspondiente al año 1907

Editorial: Junta para Ampliación de Estudios e Investigaciones Científicas

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/limites-del-dialecto-leones-occidental-en-alcanices-puebla-de-sanabria-y-la>

ALISTE

Nuevas aportaciones dialectales al habla de la Tierra de Aliste

Autor: M^a Rosa Curto López

Año: 1973 (última modificación: 2019)

Tipología: Tesis (Universidad de Valladolid)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/nuevas-aportaciones-dialectales-al-habla-de-la-tierra-de-aliste>

Sociolingüística y variación dialectal. Estudio del habla de Flores de Aliste

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1986

Editor: Instituto de Estudios Zamoranos "Florián de Ocampo", Zamora

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=178476>

Aspectos del dialecto leonés hablado en Aliste

Autor: M.C. Rodrigo López

Año: 1957

Tipología: Capítulo de libro: Trabajos sobre el dominio románico leonés. Vol. 1, (páginas: 129-142)

Editorial: Gredos. Madrid

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/aspectos-del-dialecto-leones-hablado-en-aliste-zamora>

SAYAGO

Norma y dialecto en el sayagués actual

Autor: Julio Borrego Nieto

Editorial: Universidad de Salamanca

Año: 1983

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/norma-y-dialecto-en-el-sayagues-actual>

El dialecto sayagués y los críticos

Autor: Frida Weber de Kurlat

Año: 1949

Tipología: Artículo de revista (Filología)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/el-dialecto-sayagues-y-los-criticos>

El lenguaje de Lucas Fernández: estudio del dialecto sayagués

Autor: John Lihani

Año: 1973

Editorial: Instituto Caro y Cuervo

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/28752-el-lenguaje-de-lucas-fernandez-estudio-del-dialecto-sayagues.html>

BENAVENTE Y LOS VALLES

Lengua estándar y diversidad dialectal en el vocabulario de Benavente y cuenca del Órbigo

Autor: Luis Carlos Nuevo Cuervo

Año: 2001

Tipología: Discurso

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo

<http://ledodelpozo.blogspot.com/2014/09/luis-carlos-nuevo-cuervo-lengua.html>

ALFOZ DE TORO

Vocabulario tradicional de la vid y el vino en el habla de Toro. Su carácter dialectal

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1985

Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, (265-282)

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6621721>

PARTE II

- **LAS LENGUAS DE ZAMORA. INFLUENCIAS DEL ASTURIANO, LEONES, GALLEGO Y PORTUGUÉS**

“Es indiscutible la riqueza de Zamora y su provincia en lo que se refiere al aspecto lingüístico debido, por una parte, a las peculiaridades propias de cada comarca; poco tiene que ver Sayago, Sanabria o Aliste con las comarcas de Benavente, Campos-Pan o Duero Bajo; y por otra a la situación geográfica de absoluto privilegio de dichas comarcas occidentales; como decía Delibes a propósito de estas diferencias: “la Castilla adusta y mineral, la Castilla de transición entre la húmeda montaña y la aridez de las tierras de pan y vino”.

En este sentido hay que decir que Zamora es una provincia en la que, a pesar de ser el castellano su lengua vehicular común, ha convivido con otras lenguas y dialectos como el portugués, asturiano, gallego, o el leonés, que influyen en su habla, creando así dialectalismos, debido a su cercanía geográfica con dichas regiones. Esta mezcla de hablas domina y predomina en algunas zonas conformando una seña de identidad característica que se delimita con mayor claridad en las comarcas más occidentales como Sanabria, Aliste o Sayago, en las que existen sus correspondientes dialectos variantes del leonés: el alistano, el sayagués o el sanabrés”.

(Extracto de mi artículo: “*Zamora rica y variada: sus lenguas*”, publicado en el Día de Zamora, en 2017)

ZAMORA

El asturleonés hoy en León y Zamora ¿qué es el asturleonés?

Autor: Nicolás Bartolomé Pérez

Tipología: Artículo

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/el-asturleones-hoy-en-leon-y-zamora-que-es-el-asturleones/html/>

Leonés (asturleonés de León y Zamora)

Fuente: Wikipedia

Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc

[https://es.wikipedia.org/wiki/Leon%C3%A9s_\(asturleon%C3%A9s_de_Le%C3%B3n_y_Zamora\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Leon%C3%A9s_(asturleon%C3%A9s_de_Le%C3%B3n_y_Zamora))

El asturleonés en el noroeste de Zamora: situación actual y colectivos de fidelidad lingüística.

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2011

Tipología: “Jornada sobre patrimonio lingüístico”, organizada por la plataforma de asociaciones en defensa del leonés y el gallego. Astorga

Exposición sobre la lengua asturleonés (Aliste y Sanabria)

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/999999995AsturllionesZamora-2%20%281%29.pdf>

La Lengua Asturleonés en Zamora: Pasado, presente y futuro

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/85PasadoPresenteFuturo.pdf>

La lexicografía en el dominio asturleonés

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2012

Localización: Avances en lexicografía hispánica Vol. 1, 2012, ISBN 978-84-8424-202-4, (páginas: 61-66)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4227573>

Gallego, asturianoleonés y castellano en las provincias de León y Zamora a la luz de los datos del atlas lingüístico de la Península Ibérica (ALPI)

Delimitación, caracterización e identidad lingüística

Autor: Héctor García Gil

Año: 2008

Localización: La diversité linguistique: Actes du XXXIe Colloque de la Société internationale de linguistique fonctionnelle . ISBN 978-84-935495-8-9, (páginas: 171-175)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7714919>

Límites del dialecto leonés en la provincia de Zamora según los materiales del Cuaderno I del ALPI (1934-1935)

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2007

IES “Cardenal Pardo de Tavera” de Toro (Zamora)

Revista de Dialectología y Tradiciones Populares, julio-diciembre, vol. LXII, Nº 2, (páginas: 165-206), ISSN: 0034-7981

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999992JuanCarlosGonzalezRDTPLXII.pdf>

De llenguas y fronteiras (n’asturllionés)

Autor: Fernando Álvarez-Balbuena García

Año: 2014

El Llumbreiru (Páginas: 1-6)

Publicación Nº 39 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999999998ElLlumbreiru39.pdf>

El dialecto leones en la provincia de Zamora

Autor: Julio Borrego Nieto

Año: 2006

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, Nº 23, (páginas: 299-316)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2723566>

El dialecto leonés. El sur del dominio: Zamora

Autor: Antonio Álvarez Tejedor

Año: 2007

Tipología: Artículo, del libro: Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés (1906-2006)

Editorial: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/28332-el-dialecto-leones-el-sur-del-dominio-zamora.html>

Contribución al estudio del dialecto leonés de Zamora

Autor: Américo Castro

Año: 1913 (última modificación: 2019)

Editorial: [s.n.] Imprenta de Bernardo Rodríguez

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/contribucion-al-estudio-del-dialecto-leones-de-zamora>

Sobre el génesis del concepto de "leonés" en filología

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2007

Localización: Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006), ISBN 978-84-935774-5-2, (páginas: 83-108)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2674171>

La recuperación del leonés en Zamora

Autor: José Alfredo Hernández Rodríguez

Año: 2009

Tipología: Capítulo del libro: El leonés en el siglo XXI

Editorial: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/28711-la-recuperacion-del-leones-en-zamora.html>

Aproximación al dialecto leonés de Zamora ciudad

Autor: Carlos Cabañas Vázquez

Año: 1985

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/gramatica/29820-aproximacion-al-dialecto-leones-de-zamora-ciudad.html>

El dialecto leonés y sus reescrituras virtuales

Autor: Julio Borrego Nieto

Año: 2007

Localización: Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006), ISBN 978-84-935774-5-2, (páginas: 131-153)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2674180>

El leonés en Zamora: del siglo XX al XXI

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 2009

Tipología: Artículo, del libro. El leonés en el siglo XXI

Editorial: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/28658-el-leones-en-zamora-del-siglo-xx-al-xxi.html>

Leonés y castellano en Zamora, de la Edad Media a nuestros días

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2006

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, N° 23, (páginas: 347-365)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2723571>

Leonés y castellano a finales de la Edad Media

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2008

Localización: Lenguas, reinos y dialectos en la Edad Media ibérica: la construcción de la identidad, ISBN 978-84-8489-305-9, (páginas: 129-148)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2763440>

Elementos leoneses en la lengua del teatro pastoril de los s. XV y XVI

Autor: Humberto López Morales

Año: 1965

Tipología: Actas

Centro Virtual Cervantes

https://cvc.cervantes.es/literatura/aih/pdf/02/aih_02_1_039.pdf

Del leonés al castellano

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2004

Localización: Historia de la lengua española ISBN 84-344-8261-4, (páginas: 555-570)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2149170>

Norma leonesa y norma castellana en textos notariales de los siglos XVI-XVII

Autor: José Ramón Morala

Año: 2019

Localización: La configuración histórica de las normas del castellano, ISBN 9788417706036, (páginas: 193-225)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7328702>

El dialecto leonés y el Atlas Lingüístico de Castilla y León

Autor: Pilar Montero Curiel

Año: 2004

Localización: Anuario de estudios filológicos, ISSN 0210-8178, Vol. 27, (páginas: 191-205)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1079024>

Las graffias romances en sus comienzos históricos en el llamado «latín vulgar leonés»

Autor: Adela García Valle

Año: 1998

Actas. IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española: La Rioja, Vol. 1, 1998, ISBN 84-88713-91-6, (páginas: 219-228)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=563931>

Diccionario de las hablas leonesas: León, Salamanca, Zamora

Autor: Eugenio Miguélez Rodríguez

Año: 1993

Editorial: E. Miguélez

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/diccionario-de-las-hablas-leonesas-leon-salamanca-zamora>

Nodicia de Kesos

Fuente: Wikipedia

Wikipedia® es una marca registrada de la Fundación Wikimedia, Inc

https://es.wikipedia.org/wiki/Nodicia_de_kesos

Sobre la noticia de kesos, de hacia el 980

Autor: José R. Morala Rodríguez

Año: 2008

Tipología: Actas. Actas del VII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española, Arco Libros, Madrid,

<http://jrmorala.unileon.es/biblioteca/Nodicia.pdf>

As variedades lingüísticas leonesas de Zamora em contacto com a língua mirandesa

Autor: Alberto Gómez Bautista

Año: 2020

Tipología: Actas de congreso; Línguas minoritárias e variação linguística

Editorial: Universidade de Aveiro

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/fichas-bibliograficas/as-variedades-linguisticas-leonesas-de-zamora-em-contacto-com-a-lingua>

“Lo primeiru ye la salú”. Breve historia de un rasgo característico asturleonés en la provincia de Zamora

Autor: José Alfredo Hernández Rodríguez

Año: 2015

El Llumbreiru (Páginas: 6-9)

Publicación Nº 40 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/999999999992ElLlumbreiru40.pdf>

Dialectos leoneses

Autor: Ramón Menéndez Pidal

Año: 2006-2008

Tipología: Artículo. Revista de filología asturiana, ISSN-e 2341-1147, ISSN 1578-9853, Nº. 6-8, (páginas: 499-514)

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3584137>

Léxico leonés actual (referenciando a Zamora)

Autor: Jeannick Le Men Loyer

Recopilatorio: A partir de 1996

Tipología inicial: Tesis

El Llumbreiru (Página: 7)

Publicación Nº 63 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/ElLlumbreiru63.pdf>

Apreciaciones de Menéndez Pidal sobre Zamora como zona de contacto con el leonés

Autor: Manuela García Rodríguez

Año: 2007

Tipología: Capítulo del libro: Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés (1906-2006)

Editorial: Instituto Castellano y Leonés de la Lengua

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/28625-apreciaciones-de-menendez-pidal-sobre-zamora-como-zona-de-contacto-con-el-leones-a-proposito-de-luego.html>

Ramón Menéndez Pidal y el dialecto leonés, (1906-2006)

Autor: José Ramón Morala Rodríguez

Año: 2007

Editorial: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua. Burgos

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=328894>

L'ancien dialecte léonais d'après des chartes du XIIIe siècle

Autor: Erik Staaff

Año: 1907

Publicación: Uppsala: Almqvist & Wiksell; Leipzig: Rudolf Haupt, imp.

Biblioteca Digital de Castilla y León

<https://bibliotecadigital.jcyl.es/es/consulta/registro.cmd?id=5284>

La diptongación en leonés

Autor: Diego Catalán y Álvaro Galmés

Año: 1954

Tipología: Artículo de revista: Archivum. ISSN: 0570-7218. Volume: IV(Páginas: 87-147)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/fichas-bibliograficas/la-diptongacion-en-leones>

Breve aporte sobre la conjugación de los verbos en -iar nel llionés de Zamora

Autor: Severino Alonso

Año: 2014

Tipología: Artículo publicado en: Revista El Llumbreiru

Editorial: Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/toponimia/29344-breve-aporte-sobre-la-conjugacion-de-los-verbos-en-iar-nel-lliones-de-zamora.html>

Entre Asturias y Miranda. La recuperación de la llingua en León y Zamora

Autor: Nicolás Bartolomé Pérez

Año: 2007

Localización: Lletres asturianas: Boletín Oficial de l'Academia de la Llingua Asturiana, ISSN 0212-0534, ISSN-e 2174-9612, N°. 94, (páginas: 27-56)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2248500>

A situación do galego en Galicia e no Occidente de Asturias, de León e de Zamora

Autor: Francisco Fernández Rei

Año: 1999

Localización: Estudios de sociolingüística románica: linguas e variedades minorizadas / coord. por Francisco Fernández Rei, ISBN 84-8121-772-7, (páginas: 27-82)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2138184>

A herdanza da lingua: o galego de Asturias, León, Zamora e Cáceres

Autor: Carlos Xesús Varela Aenlle, Héctor M. Silveiro Fernández, Felipe Lubián Lubián, Domingo Frades Gaspar, Francisco Fernández Rei

Año: 2004

Publicacións da Real Academia Galega

<http://publicacions.academia.gal/index.php/rag/catalog/book/180>

Estudio Léxico – semántico de los Fueros Leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes. Concordancias lematizadas

Autor: Pilar e Inés Carrasco

Año: 1997

Editorial: Universidad de Granada

IberLibro.com Pasión por los libros

<https://www.iberlibro.com/ESTUDIO-LEXICO-SEMANTICO-FUEROS-LEONESES-ZAMORA/22877573087/bd>

Fueros leoneses de Zamora, Salamanca, Ledesma y Alba de Tormes

Autor: Américo Castro y Federico de Onís

Año 1916

Editorial: Centro de Estudios Históricos. Madrid

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/textos/documentacion/28428-fueros-leoneses-de-zamora-salamanca-ledesma-y-alba-de-tormes.html>

Paradigmas interferenciais no galego exterior zamorano

Autor: Fred Boller

Año: 1995

Tipología: Artículo de revista: Verba: Anuario Galego de Filoloxia

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/paradigmas-interferenciais-no-galego-exterior-zamorano>

O vianés e o galego da área zamorana. Particularidades en común destas variedades do galego oriental

Autor: Concepción Álvarez Pousa

Año: 2019

Localización: Madrygal: Revista de estudios gallegos, ISSN 1138-9664, Nº 22, (páginas: 15-30)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7192994>

O galego de Asturias, León e Zamora. Situación sociolingüística

Autor: Francisco Fernández Rei

Año: 1996

Localización: Actas del Congreso Internacional luso-español de la lengua y cultura en la frontera: (Cáceres, 1 al 3 de diciembre de 1994), Vol. 1, (páginas: 277-308)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=556378>

Un poema en lleonés del XVII

Autor: J.J. Cano Echebe

Año: 2006

El Llumbreiru (Páginas: 4-6)

Publicación Nº 4 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

http://www.furmientu.org/01Documentos/91El_llumbreiruwww.pdf

SANABRIA

L'allugamientu del dialeutu senabrés dientro del dominiu ástur. Estudiu descriptivu de la fala senabresa

Autor: Juan José Lajo Martínez

Año: 2018

Tipología: Tesis. Lectura: Universidad de Oviedo

Dialnet

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=260897>

San Justo. Línguas e variedades fronteiricas de Portugal

Autor: Alberto Gómez Bautista

Año. 2017

Tipología: Atas de Congresso

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/taxonomy/term/313>

Problemas dialectológicos y sociolingüísticos del dialecto leonés en la comarca de Sanabria: la mortandad lingüística

Autor: Francisco Vega Ballesteros

Año: 1997

Tipología: Artículo. Revista en la que se publica: Interlingüística

Editorial: Asociación de Jóvenes Lingüistas

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/29997-problemas-dialectologicos-y-sociolinguisticos-del-dialecto-leones-en-la-comarca-de-sanabria-zamora-la-mortandad-lingueistica.html>

En torno al diptongo -AU- (< -OU-) y otros casos de disimilaciones vocálicas en el leonés occidental de Carbajalinos de la Requejada

Autor: David García López

Año: 1997

Localización: Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española.

La Rioja. Vol. 2, ISBN 84-88713-92-4, (páginas: 719-724)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=564048>

Textos do galego exterior: Piantón (A Veiga-Oviedo), Paradaseca de Bierzo (León) e Lubián (Zamora). Caracterización lingüística

Autor: Francisco Fernández Rei

Año: 1985

Localización: Homenaje a Álvaro Galmés de Fuentes, Vol. 1, ISBN 84-249-0983-6, (páginas: 171-198)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=557397>

Lliteratura n'asturllionés en Zamora. El Ti queitanu y l'oubispu (en senabrés)

Autor: Alfredo Hernández

Año: 2007

El Llumbreiru (Página: 7)

Publicación N° 9 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/999997el-llumbreiru-9>

Lliteratura n´asturllionés en Zamora. El soutu de Cecebre (en machuecu curixegu. Fala de Santa Cruz D´Abranes)

Autor: Severino Alonso

Año: 2006

El Llumbreiru (Páginas: 6-7)

Publicación N° 7 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

https://issuu.com/furmientu/docs/99994el_llumbreiru7

Lliteratura n´asturllionés en Zamora: Senabria, as nuestas raíces

Autor: Cruz de Morgana

Año: 2019

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación N° 56 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://static1.squarespace.com/static/601fc79896b7dc5f6e3a81e7/t/6022769ca3c4c5454f0fb51f/1612871331080/56.pdf>

Lliteratura n´asturllionés en Zamora. Teixedelu (en senabrés)

Autor: Alfredo Hernández

Año: 2006

El Llumbreiru (Página: 5)

Publicación N° 6 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9997ellumbreirun6>

Lliteratura n´asturllionés en Zamora. Xuanín, del Osu (en senabrés)

Traducido por: Xepe Valle, Xavi López y Fernando Álvarez Balbuena

Año: 2005

El Llumbreiru (Página: 3)

Publicación N° 3 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/63-el-llumbreiru-3v3>

Lliteratura n´asturllionés de Zamora. Os zapaticos bermellos (1ª parte)

Autor: Javier López Estévez

Traducción al senabrés d´una obra de Hans Cristian Andersen

Año: 2014

El Llumbreiru (Páginas: 2-4)

Publicación N° 37 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/99999999995Eillumbreiru37.pdf>

Lliteratura en asturleonés en Zamora (V). Literatura oral. San Ciprián de Sanabria

Autor: Rubén García

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (02-05-2021)

<https://www.facebook.com/furmientuzamora/photos/a.253757360887/10158352691785888/?type=3&theater>

Lliteratura n´asturllionés de Zamora. Riballago

Autor: María José Zurrón del Estal

Año: 2009

El Llumbreiru (Página: 7)

Publicación N° 19 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/999999999ellumbreiru19>

Coulas, coulinas y berzas. Planta emblemática asturleonera en Zamora

Autor: J.A. Oria de Rueda Salgueiro

Año: 2006

El Llumbreiru (Página: 7)

Publicación Nº 6 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9997ellumbreirun6>

Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. Calles, plazas y barrios de Sanabria (1)

Autor: José Alfredo Hernández Rodríguez

Año: 2013

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación Nº 34 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/99999999992Eillumbreiru34.pdf>

Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. calles y barrios de La Requejada

Autor: José Alfredo Hernández Rodríguez

Año: 2013

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación Nº 33 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://static1.squarespace.com/static/601fc79896b7dc5f6e3a81e7/t/60227386f595df45c2f165c3/1612870551372/33.pdf>

Cultura e fala popular de San Ciprián de Hermisende: unha achega etnográfica e léxica para o estudo do idioma galego en áreas periféricas da nosa comunidade

Autor: José Rodríguez Cruz

Año: 2007

Editorial: Deputación de Ourense

Frontera España-Portugal: documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/node/34474>

Literatura en asturleonés en Zamora (VII). Literatura oral. La Leyenda del lago de Sanabria

Autor: Rubén García

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (16-05-2021)

<https://www.facebook.com/furmientuzamora/photos/a.253757360887/10158380302080888/?type=3&theater>

Literatura en asturleonés en Zamora (IX). Lírica popular sanabresa

Autor: Rubén García

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (30-05-2021)

<https://www.facebook.com/furmientuzamora/photos/a.253757360887/10158410733255888/?type=3&theater>

LA CARBALLEDA

Difusión del yeísmo asturleonés en La Carballeda

Autor: David García López

Año: 1996 (última modificación: 2019)

Tipología: Artículo de revista: Lletres Asturianas (Páginas 33-40)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/difusion-del-yeismo-asturleones-en-la-carballeda-zamora>

Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora 2. La Carballeda

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2008

El Llumbreiru (Páginas: 4-8)

Publicación Nº 15 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9999999ellumbreiru15>

Las vocales medias finales en el leonés de La Carballeda

Autor: David García López

Año: 1998

Localización: Argutorio: revista de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu "Monte Irago", ISSN 1575-801X, Año 1, Nº. 1, (páginas: 14-16)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2376333>

ALISTE

Literatura en asturleonés en Zamora (VIII). Lírica popular alistana

Autor: Rubén García

Año: 2021

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural. Dominical La Opinión de Zamora (23--05-2021)

<https://www.laopiniondezamora.es/redactor/2021/05/23/literatura-asturleones-zamora-viii-lirica-52164707.html>

Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. Aliste, Alba y Tábara

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2008

El LLumbreiru (Páginas: 4-9)

Publicación Nº 14 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/9999998El%20llumbreiru14.pdf>

SAYAGO

Literatura n´asturllionés en Zamora (III). El sayagués en el s. XV y XVI

Autor: Rubén García

Año: 2021

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (18-04-2021)

<https://www.facebook.com/furmientuzamora/photos/a.253757360887/10158320717820888/?type=3&theater>

Literatura n´asturllionés en Zamora (IV). El sayagués en el s. XVII

Autor: Rubén García

Año: 2021

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (25-04-2021)

<https://www.laopiniondezamora.es/redactor/2021/04/25/literatura-asturleones-zamora-iv-sayagues-49222653.html>

Literatura n´asturllionés en Zamora (VI). Ruidenore

Autor: Rubén García

Año: 2021

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (09-05-2021)

<https://www.laopiniondezamora.es/redactor/2021/05/09/literatura-asturleones-zamora-vi-literatura-51500142.html>

Nombres de calles y plazas en leonés en la comarca de Sayago

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2010

El LLumbreiru (Páginas: 5-7)

Publicación Nº 22 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://furmientu.org/01Documentos/999999992ElLLumbreiru22.pdf>

Nombres de calles y plazas en leonés en la comarca de Sayago (II)

Autor: José Alfredo Hernández Rodríguez

Año: 2012

El Llumbreiru (Páginas: 1-4)

Publicación Nº 30 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://cupdf.com/document/llumbreiru-30.html>

BENAVENTE Y LOS VALLES

A vueltas con el primer libro impreso en Benavente: ¿leonés o alentejano?

Regueras Grande, Fernando

Año: 2005

Tipología: Artículo.

Publicado en: Brigecio: revista de estudios de Benavente y sus tierras

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos Ledo del Pozo

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/30668-a-vueltas-con-el-primer-libro-impreso-en-benavente-leones-o-alentejano.html>

TIERRA DEL PAN

Nombres de calles y plazas en leonés en la provincia de Zamora. 3. Tierra del Pan y La Lampreana

Autor: José Alfredo Hernández Rodríguez

Año: 2009

El Llumbreiru (Páginas: 4-7)

Publicación N° 17 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/99999995ElLlumbreiru17.pdf>

Nombres de calles y plazas en leonés en Tierra del Pan (IV)

Autor: José Alfredo Hernández

Año: 2021

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Tipología: Artículo. Publicado por Lo + natural

Dominical La Opinión de Zamora (17-01-2021)

<https://www.facebook.com/furmientuzamora/photos/a.253757360887/10158101167925888>

PARTE III: REFRANES

ZAMORA

El refrán fuente de información en el Refranero geográfico zamorano

Autor: Paulette Gabaudan

Año: 1997

Comunicación (Páginas: 251-256). Libro base: Cortés Vázquez, L. (1995) Refranero geográfico zamorano.

Zamora: C.S.I.C., Instituto de Estudios zamoranos "Florián de Ocampo".

https://cvc.cervantes.es/lengua/paremia/pdf/006/036_gabaudan.pdf

Estructuras métricas en el refranero de transmisión oral de Castilla y León

Autor: Juan Carlos González Ferrero

Año: 1997

Localización: Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, ISSN 0213-8212, N° 14, (páginas: 407-483)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6547984>

Dichos, frases, citas, refranes, expresiones y proverbios de Zamora y su provincia

El café de la historia

<https://www.elcafedelahistoria.com/refranes-zamora/>

Refranero geográfico zamorano

Autor: Luis Cortés Vázquez

Año: 1995

Diputación de Zamora, IEZ Florián de Ocampo, CECEL

<https://iezfloriandeocampo.com/articulo/refranero-geografico-zamorano/>

Refranero Semanasantero de Zamora

Autor: Paco de Molina (blog)

Año: 2009

Aquí hay de lo que no hay

http://pacomolinadezamora.blogspot.com/2009/04/refranero-semanasantero_19.html

Refranes del agua: ríos de Zamora

Año: 2015

Tipología: Blog (Villarrín de Campos)

Autores del blog: Asun y Manuel Renau Sancho y Francisco Trancón Pérez

Publicado por Francisco Trancón Pérez

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Refranes%20del%20agua%3A%20R%C3%ADos%20de%20Zamora>

ALISTE

Refranes de la comarca de Aliste

Autor: Juliana Panizo Rodríguez

Año: 2000

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/refranes-de-la-comarca-de-aliste/html/>

BENAVENTE Y LOS VALLES

Refranes y dichos. Valle de Vidriales

Autor: Emiliano Pérez Mencía (Blog)

Año: 2010

Patrimonio Popular

<http://epmencia.blogspot.com/2010/02/refranes-y-dichos-valle-de-vidriales.html>

Refranes y dichos sobre el Valle del Tera

Autor: Emiliano Pérez Mencía

Año: 2010

Tipología: Blog. Patrimonio Popular

<http://epmencia.blogspot.com/2010/02/refranes-y-dichos-sobre-el-valle-del.html>

Refranes de San Blas. Benavente y Comarca

Autor: Emiliano Pérez Mencía

Blog: Patrimonio Popular. InterBenabente.es . Benavente y Comarca, periódico digital

<https://interbenavente.es/art/20186/refranes-de-san-blas>

Valles de Benavente Refranes y dichos

Autor: Emiliano Pérez Mencía

Año: 2005

Localización: Brigeocio. Revista de estudios de Benavente y sus tierras

ISSN 1697-5804, Nº 15, (páginas 187-216)

<file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet->

<VallesDeBenaventeRefranesYDichosCalendarioAgricola-2002811.pdf>

Refranes sobre la matanza del cerdo. Valles de Benavente

Autor: Emiliano Pérez Mencía (Blog)

Año: 2011

Patrimonio popular

<http://epmencia.blogspot.com/2011/01/refranes-sobre-la-matanza-del-cerdo.html>

ALFOZ DE TORO

Refranero toresano

Escrito por VinoToroteca

Año: 2018

<https://www.vinotoroteca.com/refranero-toresano/>

Refranes toresanos

Autor: Xosé Manuel González Reboredo

Año: 1973

Localización: Revista de dialectología y tradiciones populares, ISSN 0034-7981, Tomo 29, Cuaderno 1-2, (páginas: 169-178)

Dialnet. Tipología: Artículo

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=669867>

TIERRA DE CAMPOS

Contribución al estudio de los refranes en Tierra de Campos

Autor: Juliana Panizo Rodríguez

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/contribucion-al-estudio-de-los-refranes-en-tierra-de-campos/html/>

Palabras, dichos y refranes de Tierra de Campos

Autor: Alonso Domínguez Escarda

Año: 2001

<https://www.bibliocele.es/etnografia/30803-palabras-dichos-y-refranes-de-tierra-de-campos.html>

TIERRA DEL PAN

Dichos y refranes (recitados de memoria con o sin sentido). Muelas del Pan

Autor: Estulano

Desde: 2002

TeraKoro

http://terakoro.tierradelpan.com/dichos_y_refranes.php

Palabras y expresiones coloquiales. Pajares de la Lampreana

Autor: Gerardo Gonzalez Calvo

Año: 2000

Editorial: Semuret. Zamora

IberLibro.com Pasión por los libros

<https://www.iberlibro.com/PALABRAS-EXPRESIONES-COLOQUIALES-PAJARES-LAMPREANA-ZAMORA/30299257950/bd>

PARTE III: VOCABULARIOS, DICCIONARIOS

ZAMORA

Vocabulario de Zamora

Autor: Usuarios de la asociación y amigos de enfermos de Alzheimer

Año: 2007

2º Concurso de Vocabularios Tradicionales, organizados por la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/0010VocabularioZamora1.pdf>

Diccionario histórico-geográfico de la provincia de Zamora según las informaciones obtenidas por el geógrafo real Tomás López 1765-1798

Autor: Josemi Lorenzo Arribas

Año: 2012

Editorial: Diputación de Zamora, IEZ Florián de Ocampo, CECEL

<https://iezfloriandeocampo.com/articulo/diccionario-historico-geografico-de-la-provincia-de-zamora-segun-las-informaciones-obtenidas-por-el-geografo-real-tomas-lopez-1765-1798/>

Las representaciones gráficas del diccionario zamorano de Tomas López (1765-98)

Autor: Josemi Lorenzo Arribas

Año: 2021

Editorial: Instituto de Estudios Zamoranos

Todos Tus Libros.com

https://www.todostuslibros.com/libros/las-representaciones-graficas-del-diccionario-zamorano-de-tomas-lopez-1765-1798_978-84-96100-99-2

SANABRIA

Vocabulario sanabrés. Documentación y bibliografía

Blog de Juan Manuel Rodríguez Iglesias

Año: 2010

Posteado por lenguajesculturales

<https://lenguajesculturales.wordpress.com/2010/08/15/vocabulario-sanabres-documentacion-y-bibliografia/>

Vocabulario de San Martín de Castañeda y Vigo de Sanabria

Autor: María José Zurrón Estal

Año: recopilación desde 1993

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2007

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/0013VocabularioVigo.pdf>

Vocabulario de Murias y San Justo de Sanabria

Autor: G. Patricia Otero Alonso. Ganadora del Primer Premio de la IV Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2009

<http://www.furmientu.org/05Vocabularios2009/05SanabriaMuriasSanJusto.pdf>

Palabras del Vocabulario Sanabrés

Autor: Jesús Carnero Pérez

Año: 2006

Extraídas del libro “El ayer de Sanabria”

Codesal.org. Noticias y documentos de interés sobre Codesal, Carballeda, Sierra de la Culebra, Aliste y Sanabria

<http://codesalorg.blogspot.com/2006/03/palabras-del-vocabulario-sanabres.html>

Vocabulario del Carro y del Arado. (Sanabria y Carbayea)

Autor: José Domingo Martín

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/01VocabularioCarroArao%28SenabriayCarbayeda%29.pdf>

Recopilatorio de cerca de 2.500 palabras del "sanabrés"

Autor: María José Zurrón del Estal

Año: 2014

Entrevista en “La Opinión de Zamora”

<https://www.laopiniondezamora.es/comarcas/2014/03/27/veinte-anos-he-recopilado-cerca-1277203.html>

Diccionario sanabrés

Autor: José Domingo Martín Álvarez

Año: 1999

Editorial Semuret S.L.

<https://www.semuret.com/portfolio/diccionario-de-sanabres/>

Nuevo diccionario de sanabrés

Autor: José Domingo Martín Álvarez

Año: 2004

Editorial Semuret

<https://www.iberlibro.com/firmado/Nuevo-diccionario-sanabr%C3%A9s-Mart%C3%ADn-%C3%81lvarez-Jos%C3%A9/22211734243/bd>

LA CARBALLEDA

Diccionario Popular de Ferreras de Arriba

Autor: Jorge Sardá Arias. Revisado y completado por Alberto Ferreras

Página Web de Ferreras de Arriba y la Sierra de la Culebra

<https://web.archive.org/web/20081029194616/http://es.geocities.com/ferrerasdearriba1/diccio.html>

Así se llaman algunas partes del cuerpo en las comarcas de Sanabria y la Carballeda

Año: 2017

Soyrural.es

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://soyrural.es/asi-se-llaman-algunas-partes-del-cuerpo-las-comarcas-sanabria-la-carballeda/>

ALISTE

Bermillo de Alba. Un espacio para el encuentro. Nuestro lenguaje. Vocabulario

Autor: Justo Lira Lorenzo

<https://framospichel.wordpress.com/nuestro-lenguaje/>

Vocabulario tradicional de Villalcampo

Autor: Javier Calvo Lorenzo

Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2010

<http://www.furmientu.org/06Vocabularios2010/04Villalcampo.pdf>

Vocabulario de Aliste

Autor: Rodríguez Fernández G.

Año: 1991

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/74%20VocabularioAlistano.pdf>

Vocabulario Alistano (I)

Autor: Antonio Pérez Martín

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2007

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/05VocabularioFiguera.pdf>

Vocabulario albalistano

Autor: Nicolás Rodríguez Peláez

Año: 2010

Blog de Francisco Rodríguez Pascual

<https://rodriguezpascual.wordpress.com/2010/12/19/vocabulario-albalistano-de-nicolas-rodriguez-pelaez/>

Vocabulario Samireño (Samir de los Caños)

Autor: Fco. Javier Blanco Calvo

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/06VocabularioSamirCanhos.pdf>

Vocabulario de mi pueblo Samir de los Caños

Autor: Claudino Rozados Miguel

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2007 y 2012

http://www.furmientu.org/08Vocabularios2012/04VocabularioSamirenhov_3.pdf

https://issuu.com/dferreira54/docs/nombres_raros

Vocabulario Alistano de Figueruela (1)

Autor: Antonio Pérez Martín

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2008

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/05VocabularioFiguera.pdf>

Vocabulario de Bermillo de Alba

Autor: Justo Lira Lorenzo

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2013

<http://www.furmientu.org/09Vocabularios2013/03BermilloAlba.pdf>

Vocabulario de Cereza de Aliste

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/11%20Cereza.pdf>

Vocabulario de El Poyo de Aliste

Autor: Agustina García

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/0012VocabularioElPoyoAliste.pdf>

Vocabulario de Boya de Aliste

Autor: Florentino Gil Romero

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/0013VocabularioBoya.pdf>

Diccionario de Figueruela de Arriba y Figueruela de Abajo

Buraco Asociación Cultural

<http://www.buracoac.com/cultura/llingua/diccionario-2/>

SAYAGO

Vocabulario Sayagués

Autores: Miguel Cabezas Diego, Angelines Toribio Arribas, M. Rocío Arribas Pascual, Bernardo Silvo Santos

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2008

<http://www.furmientu.org/04Vocabularios2008/01Vocabulario2008Sayagues.pdf>

Vocabulario de Monumenta de Sayago

Autor: María del Carmen Garrote Bernabé

Recopilatorio: 2009-2011

<http://www.sandovaldelareina.com/documentos/toponimia/vocabulario-monumenta-de-sayago.pdf>

Vocabulario de Torregamones

Autor: Cristina Galván Alfonso

Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2008 y 2010

<http://www.furmientu.org/07Vocabularios2011/02VocabularioTorregamones.pdf>
[TORREGAMONESv2.pdf \(furmientu.org\)](http://www.furmientu.org/TORREGAMONESv2.pdf)

Vocabulario de Abelón de Sayago

Autor: Miguel Cabezas Diego

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/02VocabularioAbelonSayago.pdf>

Vocabulario de Luelmo de Sayago

Autor: Lisardo Garrote de Pedro

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2007

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/07VocabularioLuelmo.pdf>

Diccionario Sayagués

Guía Sayago.com

Año: 2015

<http://guiasayago.com/diccionario-sayagues/>

Diccionario Fermosellano

Autor: Roberto Fariza González

Año: 2013

Iber Libro.com Pasión por los libros

<https://www.iberlibro.com/DICCIONARIO-FERMOSELLANO-ROBERTO-FARIZA-GONZ%C3%81LEZ/16879997704/bd>

BENAVENTE Y LOS VALLES

Vocabulario de Benavente y Comarca (II)

Autor: Roxana Pérez Hidalgo (coordinadora) y alumnos del IES León Felipe.

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2012 y 2013

<http://www.furmientu.org/08Vocabularios2012/01IESBenavente.pdf>

Vocabulario de Bercianos de Valverde

Autor: Fermín de Vega Parra

<http://www.bercianosdevalverde.es/fermin/index.htm>

Vocabulario de Benavente y Los Valles

Autora: Begoña Santos Fernández

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/0010VocabularioBenaventeValles.pdf>

Vocabulario de Navianos de Valverde y otras localidades cercanas

Autor: Bienvenido Lorenzo Piorno

Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2008

<http://www.furmientu.org/04Vocabularios2008/03VocabularioNavianos.pdf>

Vocabulario de Alcubilla de Nogales

Autor: José Luis de la Fuente Tejedor

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2010

<http://www.furmientu.org/06Vocabularios2010/02Alcubilla.pdf>

Vocabulario del Valle del Tera (I)

Autor: Clemente Vara Gallego. Luis Carlos Nuevo Cuervo

Año: 2008-2009

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos "Ledo del Pozo"

Tipología: Artículo publicado en Brigeicio: Nº 18-19 (páginas: 239-267)

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/lexico/29427-vocabulario-del-valle-del-tera-i.html>

Vocabulario del Valle del Tera (II)

Autor: Clemente Vara Gallego. Luis Carlos Nuevo Cuervo

Año: 2010

Editorial: Centro de Estudios Benaventanos "Ledo del Pozo"

Tipología: Artículo publicado en Brigeicio: revista de estudios de Benavente y sus tierras. Nº 20 (páginas: 211-248)

[Dialnet. Tipología: Artículo](#)

<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3732022>

Palabrero ayoíno

Autor: Isabel Riesco Martínez

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2013

<http://www.furmientu.org/10RecopilatorioVocabularios/00Vocabularios.pdf>

Matilla de Arzón. Diccionario matillano

[Autor: Félix Barna](#)

Matilla de Arzón, en el Norte de Zamora, lindando con la provincia de León.

<http://www.matilladearzón.com/diccionario/>

Diccionario de Benavente y Los Valles (1)

Avantales. Ayoó de Vidriales. Ideas, recuerdos, personas (blog)

Año: 2009

<https://elblogdeayoo.blogspot.com/2009/12/diccionario-de-benavente-y-los-valles-1.html>

Diccionario inacabable de la lengua de Vidriales

Autor: M. Cabezas.

Año: 2002 (última modificación: 2009)

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2011

<http://www.furmientu.org/07Vocabularios2011/03VocabularioValleVidriales.pdf>

Vocabulario popular. Villanueva de las Peras

<https://sites.google.com/site/villanuevadelasperas/vocabulario-popular>

ALFOZ DE TORO

Vocabulario tradicional de Abezames

Autor: Fulgencio Rioz Bragado

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2010

<http://www.furmientu.org/06Vocabularios2010/01ABEZAMES.pdf>

Vocabulario de Morales de Toro

Autor: Teófilo Gutiérrez Gallego

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu Edición 2007

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/0012VocabularioMoralesToro.pdf>

Diccionario de términos de cata

Guía de consulta para mejorar sus conocimientos en la cata de vinos y los aspectos relacionados con ella

Diccionario_vino_vinatigo.pdf

https://vinatigo.com/descargas/diccionario_vino_vinatigo.pdf

Diccionario del Vino

InfoAgro.com

<https://www.infoagro.com/viticultura/diccionario/diccionario.htm>

Diccionario toresano. El habla en la Comarca de Toro

Tagarabuena

<http://www.tagarabuena.com/diccionario.php>

TIERRA DE TÁBARA

Vocabulario de Sesnández de Tábara

Autor: Ángel Ferrero

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2007

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/0011VocabularioSesnandez.pdf>

TIERRA DE CAMPOS

Vocabulario de Cerecinos de Campos

Autor: M^a Ángeles Gangoso Anta

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/0011VocabularioCerecinos.pdf>

Vocabulario de Tierra de Campos. Sobre Villalpando y provincia

Autor: Luciano López Gutiérrez

<http://sobrevillalpando.blogspot.com/2014/06/vocabulario-de-tierra-de-campos.html>

Apuntes para un vocabulario de Tierra de Campos

Autor: M.^a Ángeles Helguera Castro y Paz Nájera Salas

Biblioteca virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/apuntes-para-un-vocabulario-de-tierra-de-campos/html/>

Vocabulario de Villanueva del Campo

Autor: Alonso Domínguez Escarda

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/05VocabularioVillanuevaCampos.pdf>

Una cala en el vocabulario hondo de Tierra de Campos. Paredes de Nava

Autor: Ángeles Helguera Castro y Paz Nájera Salas

Año: 1990

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/una-cala-en-el-vocabulario-hondo-de-tierra-de-campos-paredes-de-nava/html/>

Vocabulario etnográfico Villarrín de Campos. Animales, enseres y aperos de labranza. Finales del siglo XVIII

Blog Villarrín de Campos

Autores del blog: Asun y Manuel Renau Sancho y Francisco Trancón Pérez

Publicado por Francisco Trancón Pérez

Inventario doméstico procedente de Protocolos Notariales de Villarrín de Campos.

Actualmente se hallan en el Archivo Histórico Provincial de Zamora.

Copiado por Manuel Renau Sancho

Páginas Web de los Vocabularios: I II, III, IV, V y VI (2001-2006)

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Vocabulario%20etnogr%C3%A1fico%2001.%20S.%20XVIII>

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Vocabulario%20etnogr%C3%A1fico%2002.%20S.%20XVIII>

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Vocabulario%20etnogr%C3%A1fico%2003.%20S.%20XVIII>

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Vocabulario%20etnogr%C3%A1fico%2004.%20S.%20XVIII>

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Vocabulario%20etnogr%C3%A1fico%2005.%20S.%20XVIII>

<https://villarrindecamposenfotos.blogspot.com/search/label/Vocabulario%20etnogr%C3%A1fico%2006.%20S.%20XVIII>

Esbozo para un vocabulario de la Tierra de Campos zamorana

Autor: Luciano López Gutiérrez

Año 2007

<http://www.semuret.com/portfolio/esbozo/>

Contribución al vocabulario de Tierra de Campos

Autor: Sara García Bermejo

Año: 1946

Tipología: Artículo. Publicado en: Revista de Dialectología y Tradiciones Populares

Editorial: CSIC. Instituto de Lengua, Literatura y Antropología. Madrid

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocole.es/lengua/lexico/27479-contribucion-al-vocabulario-de-tierra-de-campos.html>

Diccionario Autóctono de Villafáfila

Villafáfila.net

<https://villafafila.net/diccionario/diccionario.htm>

San Esteban en el Diccionario de Madoz (1845-1850). Diccionario geográfico-estadístico-histórico de España

Editado por Domingo Sánchez Zurro

Año: 1984

Editorial: Ámbito. Valladolid

Blog de San Esteban del Molar

<https://sanestebandelmolar.blogspot.com/2009/10/diccionario-de-madoz-1845-1850.html>

TIERRA DEL PAN

Vocabulario Tradicional de Palacios del Pan

Autor: Carlos Coca Durán

Obra ganadora del VIII concurso de vocabularios tradicionales de la provincia de Zamora (2013). Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/fichas-bibliograficas/vocabulario-tradicional-de-palacios-del-pan-zamora>

Vocabulario de Algodre

Autor: Manuel Martín Calvo

Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2006

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/04VocabularioAlgodre.pdf>

Vocabulario típico y autóctono de Manganeses de la Lampreana

Autor: José Andrés del Barrio

Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu. Edición 2008

<http://www.furmientu.org/04Vocabularios2008/06VocabularioManganeses.pdf>

Vocabulario de Abezames

Autor: Fulgencio Ruiz Bragado

Año: 2010

<http://www.furmientu.org/06Vocabularios2010/01ABEZAMES.pdf>

Diccionario de términos en Villaflor

Autor: Bienvenido Lorenzo Piorno

Año: 2008

Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu.

<http://www.furmientu.org/04Vocabularios2008/02VocabularioVillaflorVillanuevaCorchos.pdf>

La Tierra del Pan, retazos de una época (1930-1940). Remembranza de la vida cotidiana, costumbres y vocabulario de un pueblo de Tierra del Pan: Riego del Camino

Autor: Fabriciano Gómez Gallego

Año: 2010

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/etnografia/29552-retazos-de-una-epoca-1930-1940-remembranza-de-la-vida-cotidiana-costumbres-y-vocabulario-de-un-pueblo-de-tierra-del-pan-riego-del-camino.html>

LA GUAREÑA

Vocabulario de El Pego

Autor: María Isabel Cordero Guerra

Año: 2007

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/03Vocabularios2007/0014VocabularioElPego.pdf>

Vocabulario de Fuentesauco y Valle de la Guareña

Autor: María de la Concepción Ballesteros Fernández

Año: 2006

Edición Concurso de Vocabularios Tradicionales

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/02Vocabularios2006/03VocabularioFuentesauco.pdf>

PARTE III: VOCABLOS, EXPRESIONES, DICHOS

Buracos y furacos: palabras zamoranas

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://furmientu.com/actualida/buracos-y-furacos>

Hablas de siempre en Zamora capital

Autor: María Nuria Barba Rodríguez

Año: 2006-2007

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://www.yumpu.com/es/document/read/13648649/vocabulario-de-zamora-furmientu>

Algunos nombres de animales domésticos

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora

Año: 2016

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación Nº 46 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/9999999999996ellumbreiru46>

Nombres de insectos en las hablas de Zamora (I)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora

Año: 2020

El Llumbreiru (Páginas: 1-4)

Publicación Nº 60 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/Ellumbreiru60.pdf>

Nombres de insectos en las hablas de Zamora (II)

Tipología: Artículo, publicado en el dominical de la Opinión de Zamora

Año: 2020

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación Nº 61 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<http://www.furmientu.org/01Documentos/Ellumbreiru61.pdf>

Los nombres de los meses y las estaciones en Zamora

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora

Año: 2016

El Llumbreiru (Páginas: 1-4)

Publicación Nº 45 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://issuu.com/furmientu/docs/ellumbreiru45>

Locuciones zamoranas

Autor: C.F.D.

Año: 1879 (última modificación: 2019)

Artículo de revista: El Averiguador Universal

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/node/34344>

El estado actual de las hablas zamoranas

Autor: Pedro Gómez Turiel

Año: 2006

El Llumbreiru (Páginas: 1-3)

Publicación Nº 4 de la Asociación Cultural Zamorana Furmientu

<https://static1.squarespace.com/static/601fc79896b7dc5f6e3a81e7/t/60226e764f2eda4f8f67701b/1612869239254/4.pdf>

Nuestras palabras: Personajes de la mitología popular zamorana

Autor: Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Año: 2017

Tipología: Artículo de revista: La Opinión - El Correo de Zamora

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/pt/fichas-bibliograficas/nuestras-palabras-personajes-de-la-mitologia-popular-zamorana>

Lenguaje peculiar y tradiciones de los Arribes del Duero

Autor: Luis Mata Martín

Año: 1995

Editorial: s/n. Salamanca

Bibliografía de Estudios Leoneses

<https://www.bibliocele.es/lengua/27299-lenguaje-peculiar-y-tradiciones-de-las-arribes-del-duero.html>

Lenguajes culturales y fiesta tradicional zamorana

Autor: Juan Manuel Rodríguez Iglesias

Año: 2010

Biblioteca de Cultura Tradicional Zamorana

[file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-LenguajesCulturalesYFiestaTradicionalZamorana-3833033.pdf)

[LenguajesCulturalesYFiestaTradicionalZamorana-3833033.pdf](file:///C:/Users/Usuario/Downloads/Dialnet-LenguajesCulturalesYFiestaTradicionalZamorana-3833033.pdf)

A continuación, detallo artículos aparecidos en el Dominical del periódico “La Opinión de Zamora” referentes a Nuestras palabras, con sus fechas correspondientes. Al habla con dicho periódico para referenciar cada apartado con su pertinente enlace, me dicen que *“estos artículos no existen en la edición digital ya que, por lo general, los contenidos del dominical no se vuelcan”* (sic).

No obstante los detallo, por si alguien estuviera interesado en el contenido de los mismos.

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con la maduración y la madurez (I)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (17-11-2019)

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con la maduración y la madurez (II)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (24-XI-2019)

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con las cuerdas (I)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (01-12-2019)

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con las cuerdas (II)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (08-12-2019)

Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con romper

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (03-11-2019)
Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con los cerdos (I)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (05-01-2020)
Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras de acciones relacionadas con óxido y estirar

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (10-11-2019)
Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con masa y amasar (I)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (22-12-2019)
Asociación Cultural Zamorana Furmientu

Nuestras palabras: Palabras relacionadas con masa y amasar (II)

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión. El Correo de Zamora Dominical (29-12-2019)
Asociación Cultural Zamorana Furmientu

SANABRIA

Vocablos y cosas de Sanabria

Autor: Fritz Krüger
Año: 1923 (última modificación: 2019)
Tipología: Artículo. Revista de Filología Española (Páginas: 153-162)
Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO
<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/vocablos-y-cosas-de-sanabria>

Los lenguajes culturales de un municipio sanabrés: antiguo municipio de Terroso (Sanabria), siglos XIX y XX

Autor: Juan Manuel Rodríguez Iglesias
Año: 1992
Tipología: Tesis Doctoral. Universidad Pontificia de Salamanca
Dialnet
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/tesis?codigo=54633>

Sanabria. Lenguaje social tradicional (1850-1950)

Autor: Juan Manuel Rodríguez Iglesias
Año: la obra recoge la vida tradicional en Sanabria entre 1850 y 1950
Biblioteca de Cultura Tradicional Zamorana
Editorial Semuret
<http://www.semuret.com/novedad-sanabria-lenguaje-social-tradicional-1850-1950/>

LA CARBALLEDA

Expresiones propias I. Muelas de los Caballeros

Autor: Mariano Estrada

Año: 2017

Foro- Ciudad.com

<https://www.foro-ciudad.com/zamora/muelas-de-los-caballeros/documento-8614.html>

Expresiones de la cultura popular: dichos, coplas, canciones, adivinanzas. Muelas de los Caballeros

Autor: Mariano Estrada

Año: 2006

Blog: Foro- Ciudad.com

<https://www.foro-ciudad.com/zamora/muelas-de-los-caballeros/documentos.html>

Palabras zamoranas. Algunas partes del cuerpo en Sanabria y La Carballeda

Nuestras palabras

Asociación Cultural Zamorana Furmientu Año: 2017

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión de Zamora

<https://www.laopiniondezamora.es/zamora/2017/01/15/palabras-partes-cuerpo-sanabria-carballeda-1329804.html>

ALISTE

Palabras, frases y dichos de la tierra de Aliste

Autor: Miguel Ángel Rodríguez Ferrero

Año: 1992 (última modificación: 2019)

Editorial: M.A. Ferrero

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/palabras-frases-y-dichos-de-la-tierra-de-aliste>

SAYAGO

Cuentos, canciones, costumbres, creencias, trabalenguas y otros textos de Sayago

Autor: Pedro Crespo Refoyo

Año: 2016

Colección: Biblioteca de cultura tradicional zamorana, 36

Editorial: Semuret. Zamora

<https://www.semuret.com/portfolio/editorial-semuret-cuentos-textos-sayago-pedro-crespo-refoyo/>

Sayago. Creencias, costumbres y tradiciones. Nuestro lenguaje

Autor: Juan Antonio Panero

Web: Tierras de Sayago en la red

<http://www.sayago.com/lenguaje/>

Acercamiento al habla de Villadepera de Sayago

Autor: Julio Borrego Nieto

Tesis (Universidad de Salamanca)

Año: 1973 (última modificación: 2019)

Frontera España-Portugal Documentación lingüística y cultural FRONTESPO

<https://www.frontespo.org/es/fichas-bibliograficas/acercamiento-al-habla-de-villadepera-de-sayago>

BENAVENTE Y LOS VALLES

Quiruelas de Vidriales: Más localismos

Sedere

Año: 2010

<https://www.verpueblos.com/castilla+y+leon/zamora/quiruelas+de+vidriales/mensaje/1566670/>

ALFOZ DE TORO

Palabras y expresiones en el habla de Toro

Autor: Juan Carlos González Ferrero

<https://books.apple.com/es/book/palabras-y-expresiones-en-el-habla-de-toro-zamora/id740537631>

Palabras zamoranas. El vino en la DO Toro (I) (II)

Nuestras palabras

Asociación Cultural Zamorana Furmientu Año: 2017

Tipología: Artículo. Publicado en el periódico La Opinión de Zamora

<https://www.laopiniondezamora.es/zamora/2017/04/24/palabras-vino-do-toro-i-1089686.html>

Soy toresano y así hablo

VinoToroteca Turismo

Año: 2012

<https://www.vinotoroteca.com/soy-toresano-y-asi-hablo/>

TIERRA DE TÁBARA

Tábara y Comarca. Dichos

http://cratabara.centros.educa.jcyl.es/sitio/print.cgi?wid_seccion=9&wid_item=40&wOut=topdf

TIERRA DE ALBA

Palabras y modismos típicos de la Tierra de Alba

Autor: Nicolás Rodríguez Peláez

Rodriguezpascual's Blog

<https://rodriguezpascual.wordpress.com/2010/12/19/vocabulario-albalistano-de-nicolas-rodriguez-pelaez/>

Expresiones coloquiales de Villafáfila

Villafáfila.net

<https://villafafila.net/habla/expresiones.htm>

Vocablos usados en Carbajales de Alba

Autor: Eloy López Codesal

Año: 2008

Página Web de Carbajales de Alba

<http://carbajalesdealbainfo.blogspot.com/2008/05/vocablos-usados-en-carbajales-de-alba.html>

TIERRA DE CAMPOS

Expresiones coloquiales de Tierra de Campos

Autor: Juliana Panizo Rodríguez

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/expresiones-coloquiales-de-tierra-de-campos/html/>

Expresiones de San Esteban del Molar

Blog de San Esteban del Molar

<https://sanestebandelmolar.blogspot.com/2010/08/expresiones.html>

TIERRA DEL PAN

Pajares de la Lampreana. Sabor castellano (El habla en la Tierra del Pan)

Autor: Gerardo González Calvo

Portal de la Tierra del Pan

<http://pajaresdelalampreana.com/Lexico-Tierra-del-Pan/>

Palabras y expresiones coloquiales. Pajares de la Lampreana

Autor: Gerardo González Calvo

Año: 2000

Editorial: Semuret S.L. Zamora

<https://www.iberlibro.com/PALABRAS-EXPRESIONES-COLOQUIALES-PAJARES-LAMPREANA-ZAMORA/30299257950/bd>

Palabras y expresiones coloquiales de la comarca de la Lampreana

Autor: Gerardo González Calvo

Año: 2009

Editorial: Comunicación Social

https://books.google.es/books/about/Palabras_y_expresiones_coloquiales_de_la.html?id=6wtQcgAACAAJ&redir_esc=y

El habla en Pajares de la Lampreana y en la Tierra del Pan

VI Jornadas de la cultura tradicional de la provincia de Zamora

Autor: Gerardo González Calvo

Año: 2008

Pajares de la Lampreana. Villa de la Tierra del Pan

<http://pajaresdelalampreana.com/Lenguaje-popular/>

LA GUAREÑA

Relación de vocablos de uso común en Fuentelapeña, con expresión de su significado y estudio de su inclusión en el Diccionario de la RAE

Autor: Juan Carlos Polo

Página Web de Fuentelapeña

<http://www.fuentelap.com/vocab/vocab.htm>

San Miguel de la Ribera.: Vocablos, expresiones y costumbres

Autor: Juan Carlos Santos Hernández

Año: 2019

Editorial: Trasantier

Todos Tus Libros.com

https://www.todostuslibros.com/libros/san-miguel-de-la-ribera_978-84-9092-077-0

